

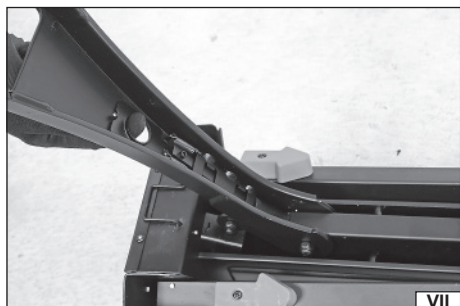
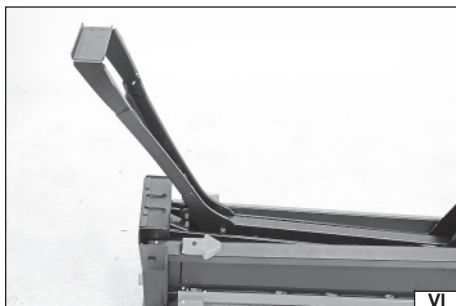
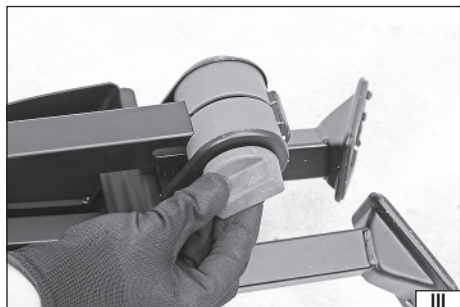
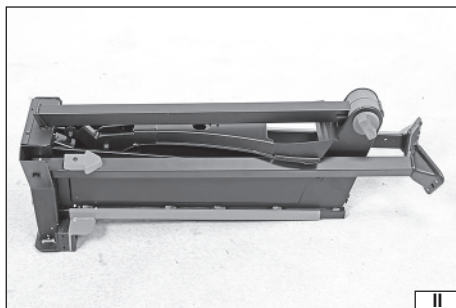
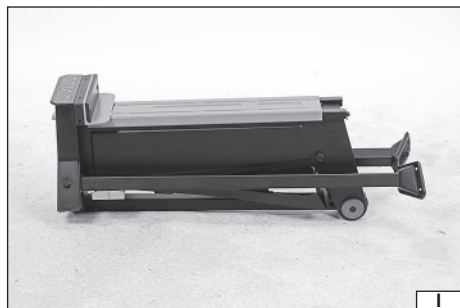
# YATO



- PL PRZENOŚNE IMADŁO NOŻNE  
EN PORTABLE CLAMPING SYSTEM  
DE TRAGBARES SPANNSYSTEM  
RU НОЖНЫЕ ТИСКИ КОБЫЛКА ЗАЖИМНЫЕ  
UA ПЕРЕНОСИ НОЖНИ ЛЕЩАТА  
LT MOBILUS TVIRTINIMO SPAUSTUVAS  
LV PĀRVIETOJAMĀS SKRŪVSPĪLES  
CZ PŘENOSNÝ NOŽNÍ SVĚRÁK  
SK PRENOSNÝ STOJANOVÝ ZVERÁK  
HU HORDOZHATÓ ÁLLVÁNYOS SATU  
RO SUPORT PORTABIL CU MENGHINA  
ES ESTACIÓN DE SOPORTE DE MATERIAL PORTÁTIL  
FR ÉTAU PORTATIF À PIED  
IT MORSA DA LAVORO PORTATILE  
NL DRAAGBAAR KLEMSYSTEEM - BANKSCHROEF  
GR ΦΟΡΗΤΗ ΜΕΓΓΕΝΗ  
BG МОБИЛНА СТОЙКА С МЕНГЕМЕ  
PT SISTEMA DE FIXAÇÃO PORTÁTIL  
HR PRIJENOSNI NOŽNI ŠKRIPAC  
AR نظام تثبيت محمول

YT-64970







Przeczytać instrukcję  
 Read the operating instruction  
 Bedienungsanleitung durchgelesen  
 Прочитать инструкцию  
 Прочитати інструкцію  
 Perskaityti instrukciją  
 Jālasa instrukciju  
 Přečteť návod k použití  
 Prečítat' návod k obsluhu  
 Olvasni utasítást  
 Citești instrucțiunile  
 Lea la instrucción  
 Lisez la notice d'utilisation  
 Leggere il manuale d'uso  
 Lees de instructies  
 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
 Прочетете ръководството  
 Ler as presentes instruções  
 Pročitajte priručnik  
 اقرأ الدليل

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Imadlo nożne służy jako element mocujący do dużych elementów podczas ich obróbki. Dzięki dużemu udźwigowi, dużemu zakresowi rozstawu szczęk oraz niewielkiej masie może znaleźć zastosowanie w każdym warsztacie. Możliwość złożenia pozwala na łatwe przechowywanie produktu. Prawdłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

### Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za szkody powstałe w wyniku nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Nie pracować uszkodzonym lub niesprawnym imadłem. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń należy zaprzestać dalszej pracy do ich wyeliminowania.

Imadlo zawsze ustawiać na równym, płaskim i twardym podłożu. Imadlo musi stać stabilnie na podłożu. Stopy wszystkich nóg muszą mieć kontakt z podłożem całą powierzchnią. Upewnić się, że wszystkie nogi zostały zablokowane po rozłożeniu. W stopach nóg podwojnych są otwory, który umożliwiają zamocowanie imadła do podłoża.

Nigdy nie stawać i nie siadać na imadle. Imadlo nie może służyć jako siedzisko, podest itp.

Przed rozpoczęciem zaciskania należy się upewnić, że żadne części ciała oraz odzieży nie zostaną pochwycone przez części ruchome imadła. Zaciśnięcie części ciała przez imadlo może prowadzić do poważnych urazów.

Dźwignię nożną należy naciskać jedną stopą prowadzoną płynnym ruchem. Nie kopać, nie skakać, nie naciskać dźwigni obunóżnie.

Należy wykorzystywać osobne podpory, uchwyty, zaciski itp. jeżeli imadlo będzie służyło do zaciśnięcia długich elementów, które po unieruchomieniu między szczekami mogłyby doprowadzić do utraty stabilności imadła. Długie elementy należy podparć po obu stronach imadła.

## WYPOSAŻENIE PRODUKTU

Produkt jest dostarczany w sanie kompletnym, ale wymagane jest jego rozłożenie. Rozłożenie nie wymaga żadnych narzędzi.

### Przygotowanie produktu do pracy

Po wyjęciu produktu z opakowania i usunięciu wszystkich elementów opakowania produkt położyć na płaskiej, równej i twardej powierzchni (I). Sprawdzić czy produkt nie uległ uszkodzeniu w trakcie transportu. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek uszkodzeń np. w postaci pęknięć, wgnieceń czy rdzy, należy zaprzestać rozkładania i dalszego używania produktu.

Produkt odwrócić do góry nogami (II). Poluzować pokrętko blokujące nogę pojedynczą, odkręcając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (III). Zdjąć blokadę z końca nogi (IV), a następnie rozłożyć nogę pojedynczą do oporu (V) i zablokować ją w tej pozycji mocno i pewnie dokręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara pokrętko blokujące.

Rozłożyć dźwignię nożną (VI). Dźwignia nożna została wyposażona w mechanizm zatraskowy. Prawdłowo rozłożonej dźwigni nożnej nie można złożyć w inny sposób niż przez pociągnięcie i przytrzymanie w tej pozycji zatrasku (VII), a następnie złożenie nogi.

Rozłożyć obie nogi podwojnie (VIII). Każda z nóg posiada mechanizm zatraskowy. Prawdłowo rozłożonej nogi nie da się złożyć w inny sposób niż przesuwając zatrask w kształcie strzałki i przytrzymując go w tej pozycji złożyć nogę.

Postawić imadlo na nogach. Imadlo jest gotowe do pracy.

## PRACA IMADŁEM

Na końcu prowadnicy szczęki znajduje się blokada nie pozwalająca na rozsuniecie szczęki ruchomej. Blokadę obrócić tak, aby było możliwe przesunięcie szczęki (IX). Upewnić się, że dźwignia nożna jest odblokowana, przesunąć przycisk blokady tak, aby był widoczny symbol otwartej kłódki (X). Następnie nacisnąć dźwignię nożną, aby wróciła ona do pozycji spoczynkowej, a następnie ręcznie przesunąć szczękę ruchomą (XI), tak, aby dało się swobodnie umieścić przedmiot przeznaczony do zamocowania w imadle między szczekami. Przedmiot umieścić możliwie blisko szczęki nieruchomej.

Przesunąć przycisk blokady dźwigni nożnej tak, aby był widoczny symbol zamkniętej kłódki (X).

Naciskając dźwignię nożną stopą doprowadzić do tego, że przedmiot zostanie unieruchomiony między szczekami imadła (XII).

W celu zluźwienia nacisku szczęk, należy odblokować dźwignię nożną, nacisnąć dźwignię nożną, aby wróciła ona do pozycji spoczynkowej, a następnie ręcznie przesunąć szczękę ruchomą.

Uwaga! W celu uzyskania pełnego zakresu pracy szczęk. Szczękę ruchomą należy wysunąć całkowicie, obrócić w płaszczyźnie poziomej i wsunąć na podstawę imadła.

## KONSERWACJA, TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

Każdorazowo po zakończonej pracy imadlo należy oczyścić za pomocą miękkiej szmatki, pędzla lub strumienia sprężonego powietrza. Sprawdzić stopień dokręcenie połączeń śrubowych. Połączenia mogą się poluzować na skutek wibracji podczas pracy. Imadła nie zanurzać w wodzie ani żadnej innej cieczy. Połączenia elementów ruchomych okresowo smarować za pomocą lekkiego oleju maszynowego. Olej nanosić za pomocą sprayu lub pędzla. Nadmiar oleju powycierać. Imadlo przechowywać w miejscach niedostępnych dla osób postronnych, chroniących przed promieniami słonecznymi i wilgocią. Miejsce przechowywania powinno posiadać sprawną wentylację, aby nie gromadziła się w nim wilgoć. Imadlo w miejscu pracy można transportować rozłożone w przypadku transportu na większe odległości imadlo zaleca się złożyć w kolejności odwrotnej do rozkładania.

## PRODUCT OVERVIEW

The foot-operated vice is used as a clamping device for large workpieces while they are being processed. With its high lifting capacity, large jaw spacing range and light weight, it can be used in any workshop. The option to fold allows easy storage of the product. The correct, reliable, and safe operation of the appliance depends on its proper use, therefore:

**Read the entire manual before the first use of the appliance and keep it for future reference.**

The supplier shall not be liable for any damage resulting from failure to comply with the safety instructions and recommendations specified in this instructions manual.

## SAFETY REQUIREMENTS

Do not work with a damaged or faulty vice. If damage is observed, further use must be stopped until it is eliminated.

Always place the vice on a level, flat and firm surface. The vice must stand firmly on the ground. The feet of all legs must be in contact with the ground with the entire surface. Ensure that all legs are locked when unfolded. There are holes in the feet of the double legs to secure the vice to the ground.

Never stand or sit on a vice. The vice must not be used as a seat, platform, etc.

Make sure that no parts of the body or clothing are caught by the moving parts of the vice before clamping. The clamping of body parts by a vice can lead to serious injuries.

The foot lever should be pressed with one foot guided in a smooth motion. Do not kick, jump or press the lever with both feet.

Separate supports, chucks, clamps, etc. should be used if the vice will be used to clamp long workpieces which, when immobilised between the jaws, could lead to a loss of stability of the vice. Long pieces should be supported on both sides of the vice.

## PRODUCT ACCESSORIES

The product is delivered complete, but disassembly is required. No tools are required for disassembly.

Preparing the product for operation

After removing the product from the packaging and removing all packaging material, place the product on a flat, level and firm surface (I). Check that the product has not been damaged in transit. If any damage is observed, e.g. in the form of cracks, dents or rust, the disassembly and further use of the product should be discontinued.

Turn the product upside down (II). Loosen the single leg locking knob by unscrewing it counter-clockwise (III). Remove the locking device from the end of the leg (IV), then unfold the single leg as far as it will go (V) and lock it in this position by tightening the locking knob firmly and securely in a clockwise direction.

Unfold the foot lever (VI). The foot lever has been fitted with a latching mechanism. A properly extended foot lever cannot be folded other than by pulling and holding the latch (VII) in this position and then folding the leg.

Spread both double legs (VIII). Each leg is fitted with a latching mechanism. A correctly unfolded leg cannot be folded other than by moving the arrow-shaped latch and holding it in that position to fold the leg.

Set the vice on its legs. The vice is ready for use.

## USE OF THE VICE

There is a lock at the end of the jaw guide that does not allow the movable jaw to be pulled apart. Turn the locking device so that the jaw can be moved (IX). Ensure that the foot lever is unlocked, move the lock device button so that the open padlock symbol (X) is visible. Then press the foot lever so that it returns to its rest position, and manually move the movable jaw (XI) so that the workpiece to be clamped in the vice can be placed freely between the jaws. Place the workpiece as close as possible to the fixed jaw.

Move the foot lever lock button so that the closed padlock symbol (X) is visible.

Pressing the foot lever with the foot brings the workpiece to rest between the jaws of the vice (XII).

To release the pressure of the jaws, unlock the foot lever, press the foot lever so that it returns to its rest position and then manually move the movable jaw.

Caution! In order to achieve the full working range of the jaws, the movable jaw should be fully extended, rotated horizontally and slid onto the vice base.

## MAINTENANCE, TRANSPORT AND STORAGE

Each time after work, the workstation should be cleaned with a soft cloth, brush or a jet of compressed air. Check the tightness of the screw connections. Connections can come loose due to vibration during operation. Do not immerse the vice in water or any other liquid. Lubricate movable component joints periodically with light machine oil. Apply the oil with a spray or brush. Wipe off excess oil. Store the vice out of reach of the public and protected from sunlight and moisture. The storage area should be provided with efficient ventilation so that moisture does not accumulate. The vice can be transported unfolded at the work site for transport over longer distances, it is advisable to fold the vice in the reverse order of unfolding.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Schraubstock mit Fußpedal dient als Spannelement für große Werkstücke bei der Bearbeitung. Mit der hohen Hubkapazität, der großen Spannweite und dem geringen Gewicht kann er in jeder Werkstatt eingesetzt werden. Durch die Möglichkeit, den Schraubstock zusammenzuklappen, lässt sich das Produkt leicht aufbewahren. Der störungsfreie, sichere und zuverlässige Betrieb des Gerätes hängt von seinem ordnungsgemäßen Gebrauch ab, deshalb:

**Lesen Sie daher vor dem Betrieb die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung ergeben.

## SICHERHEITSHINWEISE

Nicht mit einem beschädigten oder defekten Schraubstock arbeiten. Werden Schäden festgestellt, sollten die weiteren Arbeiten eingestellt werden, bis sie beseitigt sind.

Der Schraubstock muss immer auf einer ebenen, flachen und festen Oberfläche stehen. Der Schraubstock muss fest auf dem Boden stehen. Die Füße aller Stativbeine müssen vollständig auf dem Boden aufliegen. Achten Sie darauf, dass alle Beine im ausgeklappten Zustand verriegelt sind. In den Füßen der Doppelbeine befinden sich Löcher, um den Schraubstock am Boden zu befestigen.

Niemals auf einem Schraubstock stehen oder sitzen. Der Schraubstock darf nicht als Sitz, Plattform usw. verwendet werden.

Achten Sie darauf, dass sich keine Körperteile oder Kleidungsstücke in den beweglichen Teilen des Schraubstocks verfangen, bevor Sie mit dem Spannen beginnen. Das Einklemmen von Körperteilen in einem Schraubstock kann zu schweren Verletzungen führen.

Das Fußpedal sollte mit einem Fuß in einer gleichmäßigen Bewegung geführt werden. Treten, springen oder drücken Sie das Fußpedal nicht mit beiden Füßen.

Wird der Schraubstock zum Einspannen langer Werkstücke verwendet, die, wenn sie zwischen den Backen festgeklemmt werden, zu einem Stabilitätsverlust des Schraubstocks führen könnten, sollten gesonderte Auflagen, Spannfutter, Klemmen usw. verwendet werden. Lange Stücke sollten auf beiden Seiten des Schraubstocks abgestützt werden.

## PRODUKTAUSSTATTUNG

Das Produkt wird komplett geliefert, aber die Montage ist erforderlich. Für die Montage sind keine Werkzeuge erforderlich.

### Vorbereitung des Produkts für den Betrieb

Nachdem Sie das Produkt aus der Verpackung genommen und das gesamte Verpackungsmaterial entfernt haben, stellen Sie das Produkt auf eine flache, ebene und feste Unterlage (I). Vergewissern Sie sich, dass das Produkt während des Transports nicht beschädigt worden ist. Werden Schäden festgestellt, z. B. in Form von Rissen, Beulen oder Rost, sollte die Montage und weitere Verwendung des Produkts eingestellt werden.

Stellen Sie das Produkt auf den Rücken (II). Lösen Sie den Verriegelungsknopf für das einzelne Bein, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn (III) herausdrehen. Entfernen Sie die Verriegelung am Ende des Beins (IV), klappen Sie dann das einzelne Bein bis zum Anschlag aus (V) und verriegeln Sie es in dieser Position, indem Sie den Verriegelungsknopf fest und sicher im Uhrzeigersinn anziehen. Klappen Sie das Fußpedal (VI) aus. Das Fußpedal ist mit einem Verriegelungsmechanismus ausgestattet. Ein ordnungsgemäß ausgezogenes Fußpedal kann nur durch Ziehen und Halten des Riegels (VII) in dieser Position und anschließendes Klappen des Beins eingeklappt werden.

Stellen Sie beide Doppelbeine (VIII) auf. Jedes Bein hat einen Verriegelungsmechanismus. Ein korrekt ausgeklapptes Bein kann nur durch Bewegen des pfeilförmigen Riegels und Festhalten in dieser Position zusammengeklappt werden, um das Bein zu falten. Legen Sie einen Schraubstock auf seine Beine. Der Schraubstock ist einsatzbereit.

## BETRIEB

Am Ende der Backenführung befindet sich eine Verriegelung, die verhindert, dass die bewegliche Backe auseinandergezogen werden kann. Drehen Sie den Verschluss so, dass sich die Backe (IX) bewegen lässt. Achten Sie darauf, dass das Fußpedal entriegelt ist, bewegen Sie den Verriegelungsknopf so, dass das Symbol des offenen Vorhängeschlosses (X) sichtbar ist. Drücken Sie dann das Fußpedal, so dass es in seine Ruhestellung zurückkehrt, und bewegen Sie die bewegliche Backe (XI) von Hand, so dass der einziehende Gegenstand frei zwischen den Backen platziert werden kann. Legen Sie den Gegenstand so nah wie möglich an die feststehende Backe.

Bewegen Sie den Verriegelungsknopf des Fußpedals so, dass das Symbol des geschlossenen Vorhängeschlosses (X) sichtbar ist.

Durch Drücken des Fußpedals mit dem Fuß wird das Werkstück zwischen den Backen des Schraubstocks (XII) zur Ruhe gebracht.

Um den Druck der Backen zu lösen, entriegeln Sie das Fußpedal, drücken Sie das Fußpedal, so dass es in seine Ruhestellung zurückkehrt, und bewegen Sie dann die bewegliche Backe manuell.

Achtung! Um den vollen Arbeitsbereich der Backen zu erreichen. Die bewegliche Backe sollte vollständig ausgefahren, horizontal gedreht und auf die Basis des Schraubstocks geschoben werden.

## WARTUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz sollte der Schraubstock mit einem weichen Tuch, einer Bürste oder einem Druckluftstrahl gereinigt werden. Den festen Sitz der Schraubverbindungen prüfen. Die Verbindungen können sich aufgrund von Vibrationen während des Betriebs lösen. Den Schraubstock nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen. Die Gelenke der beweglichen Teile sind regelmäßig mit leichtem Maschinenöl zu schmieren. Das Öl mit einem Spray oder Pinsel auftragen. Überschüssiges Öl abwischen. Den Schraubstock außerhalb der Reichweite der Öffentlichkeit und vor Sonnenlicht und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren. Der Lagerraum sollte gut belüftet sein, damit sich keine Feuchtigkeit bilden kann. Der Schraubstock kann ausgeklappt auf der Baustelle transportiert werden. Für den Transport über längere Strecken ist es ratsam, den Schraubstock in umgekehrter Reihenfolge zu demontieren.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Ножные тиски служат для фиксации крупных заготовок в процессе обработки. Благодаря высокой грузоподъемности, большому расстоянию между губками и небольшой массе он может использоваться в любой мастерской. Возможность складывания позволяет легко хранить изделие. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с инструментом, необходимо прочитать руководство и хранить его вблизи места проведения работ.**

Поставщик не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

## УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Не работайте с поврежденными или неисправными тисками. Если обнаружено повреждение, дальнейшие работы следует прекратить до его устранения.

Всегда устанавливайте тиски на ровную, плоскую и твердую поверхность. Тиски должны устойчиво стоять на полу. Основания всех ножек должны соприкасаться с полом всей поверхностью. Убедитесь, что все ножки в разложенном состоянии зафиксированы. В основаниях двойных ножек имеются отверстия для крепления тисков к полу.

Никогда не стойте и не садитесь на тисках. Тиски не должны использоваться в качестве сиденья, платформы и т.д.

Перед фиксацией заготовки убедитесь, что в движущихся частях тисков не находятся никакие части тела или одежды. Зажатие частей тела тисками может привести к серьезным травмам.

Нажимать на pedalный рычаг следует плавным движением одной ноги. Не пинайте, не прыгайте и не нажимайте на рычаг обеими ногами.

Если тиски будут использоваться для зажима длинных заготовок, которые, будучи зажатыми между губками, могут привести к потере устойчивости тисков, следует использовать отдельные опоры, патроны, зажимы и т.д. Длинные детали должны поддерживаться с обеих сторон тисков.

## АКСЕССУАРЫ ДЛЯ ИЗДЕЛИЯ

Изделие поставляется в собранном виде, однако требуется его разборка. Для разборки не требуется никаких инструментов.

### Подготовка инструмента к работе

После извлечения изделия из упаковки и удаления всех упаковочных материалов положите его на плоскую, ровную и твердую поверхность (I). Убедитесь, что изделие не было повреждено при транспортировке. При обнаружении каких-либо повреждений, например, трещин, вмятин или ржавчины, следует прекратить разборку и дальнейшее использование изделия.

Переверните изделие вверх дном (II). Ослабьте ручку фиксации одной ножки, открутив ее против часовой стрелки (III). Снимите стопорное устройство с конца ножки (IV), затем разложите одинарную ножку до упора (V) и зафиксируйте ее в этом положении, плотно и надежно затянув ручку фиксации по часовой стрелке.

Разложите ножной рычаг (VI). Ножной рычаг оснащен механизмом фиксации. Правильно разложенной ножной рычаг нельзя сложить иначе, чем потянув и удерживая защелку (VII) в этом положении, а затем складывая ножку.

Установите обе двойные ножки (VIII). Каждая ножка имеет механизм фиксации. Правильно разложенную ножку нельзя сложить иначе, чем переместив фиксатор в виде стрелки и удерживая его в этом положении, чтобы сложить ножку.

Поставьте тиски на ножки. Тиски готовы к работе.

## РАБОТА С ТИСКАМИ

На конце направляющей губки имеется фиксатор, который не позволяет раздвинуть подвижную губку. Поверните фиксатор так, чтобы можно было перемещать губку (IX). Убедитесь, что ножной рычаг разблокирован, переместите кнопку блокировки так, чтобы был виден символ открытого всячего замка (X). Затем нажмите на ножной рычаг, чтобы он вернулся в положение покоя, и вручную переместите подвижную губку (XI) так, чтобы зажимаемый в тисках предмет мог свободно поместиться между губками. Поместите предмет как можно ближе к неподвижной губке.

Переместите кнопку блокировки ножного рычага так, чтобы был виден символ закрытого навесного замка (X).

При нажатии ногой на рычаг заготовка оказывается между губками тисков (XII).

Чтобы снять давление с губок, разблокируйте ножной рычаг, нажмите на него, чтобы он вернулся в положение покоя, а затем вручную переместите подвижную губку.

Внимание! Для достижения полного рабочего диапазона губок. Подвижная губка должна быть полностью выдвинута, повернута в горизонтальной плоскости и надвинута на основание тисков.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Каждый раз после окончания работы тиски следует очистить мягкой тканью, кистью или струей сжатого воздуха. Проверьте герметичность резьбовых соединений. Соединения могут ослабнуть из-за вибрации во время работы. Не погружайте тиски в воду или любую другую жидкость. Периодически смазывайте подвижные соединения деталей легким машинным маслом. Нанесите масло с помощью распылителя или кисти. Вытрите излишки масла. Храните тиски в недоступном для посторонних месте, защищенном от солнечного света и влаги. В помещении хранения тисков должна быть обеспечена эффективная вентиляция, чтобы не скапливалась влага. Тиски можно перевозить на рабочее место в разложенном виде, для транспортировки на большие расстояния рекомендуется складывать тиски в порядке, обратном их раскладыванию.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Лещата слугують елементом кріплення великих заготовок при їх обробці. Завдяки високій вантажопідйомності, широкому діапазону відстаней губок і малій вазі, їх можна використовувати в будь-якій майстерні. Можливість складання дозволяє легко зберігати виріб. Правильна, надійна і безпечна робота інструмента залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перш ніж приступити до роботи з інструментом, необхідно ознайомитися з інструкцією з експлуатації і зберегти її для подальшого використання.**

Постачальник не несе відповідальності за шкоду, які виникли внаслідок недотримання правил техніки безпеки і рекомендацій, замічених у цій інструкції.

## ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Не працюйте з пошкодженими або несправними лещатами. При виявленні пошкоджень подальші роботи слід припинити до їх усунення.

Завжди встановлюйте лещата на рівній, плоскій і твердій поверхні. Лещата повинні міцно стояти на поверхні. Стопи всіх ніг повинні контактувати з поверхнею всією основою. Переконайтеся, що всі ніжки заблоковані в розкладеному положенні. У стопах подвійних ніжок є отвори для можливості закріплення лещат на поверхні.

Ніколи не ставайте і не сідайте на лещата. Лещата не можна використовувати як сидіння, платформу тощо.

Перед початком затискання переконайтеся, що ніякі частини тіла або одягу не потрапили в рухомі частини лещат. Затискання частин тіла лещатами може призвести до серйозних травм.

Натискати на ніжний важіль слід однією ногою, плавно керуючи рухом. Не штовхайте, не стрибайте і не натискайте на важіль обома ногами.

Необхідно використати окремі опори, тримачі, затискачі і т.д., якщо лещата будуть використовуватися для затиску довгих заготовок, які, будучи нерухомими між губками, можуть призвести до втрати стійкості лещат. Довгі заготовки слід підтримувати з обох боків лещат.

## ОСНАЩЕННЯ ВИРОБУ

Виріб поставляється в комплекті, але його необхідно розкласти. Для розкладання не потрібні інструменти.

### Підготовка виробу до роботи

Вийнявши виріб з упаковки і видаливши весь пакувальний матеріал, покладіть виріб на плоску, рівну і тверду поверхню (I). Переконайтеся, що виріб не був пошкоджений під час транспортування. У разі виявлення будь-яких пошкоджень, наприклад, у вигляді тріщин, вм'ятин або іржі, слід припинити розкладання і подальше використання виробу.

Поверніть виріб догори дном (II). Ослабте фіксуючу ручку, що блокує одну ніжку, відкручуючи її проти годинникової стрілки (III). Зніміть фіксатор з кінця ніжки (IV), потім розкладіть одну ніжку до упору (V) і зафіксуйте її в цьому положенні, міцно і надійно затягнувши ручку фіксатора за годинниковою стрілкою.

Розкладіть ніжний важіль (VI). Ніжний важіль оснащений механізмом фіксації. Правильно висунутий ніжний важіль не можна скласти інакше, ніж потягнувши і утримуючи фіксатор (VII) в цьому положенні, а потім склавши ніжку.

Розкладіть обидві подвійні ніжки (VIII). Кожна ніжка має механізм фіксації. Правильно розкладену ніжку не можна скласти інакше, як перемістивши стрілоподібну засувку і утримуючи її в цьому положенні, щоб скласти ніжку.

Поставте лещата на ніжки. Лещата готові до використання.

## РОБОТА З ЛЕЩАТАМИ

На кінці направляючої губки є фіксатор, який не дозволяє рухомих губці посунутися. Поверніть замок так, щоб губку можна було рухати (IX). Переконайтеся, що ніжний важіль розблоковано, перемістіть кнопку блокування так, щоб було видно символ відкритого замка (X). Потім натисніть на ніжний важіль, щоб він повернувся у вихідне положення, і вручну перемістіть рухому губку (XI) так, щоб заготовка, яку потрібно затиснути в лещатах, могла вільно поміститися між губками. Помістіть заготовку якомога ближче до нерухомої губки.

Перемістіть кнопку блокування ногою так, щоб було видно символ закритого замка (X).

Натискання ногою на важіль приводить до того, що заготовка буде закріплена між губками лещат (XII).

Щоб послабити тиск губок, розблокуйте ніжний важіль, для цього натисніть на нього, щоб він повернувся у вихідне положення, а потім вручну перемістіть рухому губку.

**Увага!** З метою отримання повного робочого діапазону губок. Рухома губка повинна бути повністю висунута, повернута в горизонтальному положенні і вставлена на основу лещат.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

Після закінчення роботи лещата слід очистити м'якою тканиною, щіткою або струменем стисненого повітря. Перевірте ступінь затягування гвинтових з'єднань. З'єднання можуть ослабнути через вібрацію під час роботи. Не занурюйте лещата у воду або будь-яку іншу рідину. Періодично змащуйте рухомі з'єднання компонентів легким машинним маслом. Нанесіть масло за допомогою розпилювача або пензля. Витріть надлишки масла. Зберігайте лещата в недоступному для дітей та захищеному від сонячних променів і вологи місці. Місце зберігання повинно мати хорошу вентиляцію, щоб уникнути накопичення вологи. Лещата можна транспортувати в розкладеному вигляді на робочому майданчику, у разі транспортування на великі відстані рекомендується збирати лещата в зворотному порядку до розкладання.



## PRODUKTO APIBŪDINIMAS

Kojinis spaustuvas naudojamas kaip prispaudimo elementas didelių ruošinių apdirbimo metu. Dėl didelės keliamosios galios, didelio žiaunų pločio ir nedidelio svorio jį galima naudoti bet kurioje dirbtuvėje. Dėl galimybės sulankstyti produktą galima lengvai laikyti. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

### Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo.

## SAUGOS SĄLYGOS

Nedirbkite su pažeistu ar sugedusiu spaustuvu. Pastebėjus pažeidimų, tolesnius darbus reikia nutraukti, kol pažeidimai bus pašalinti. Visada statykite spaustuva ant lygaus, plokščio ir tvirto paviršiaus. Spaustuvas turi tvirtai stovėti ant pagrindo. Visų kojų padai visu paviršiumi turi liesti žemę. Įsitinkinkite, kad visos kojos išskleidus yra užfiksuotos. Dvigubų kojų paduose yra skylės, kad spaustuvas būtų pritvirtintas prie žemės.

Niekada nestovėkite ir nesėdėkite ant spaustuvo. Spaustuvo negalima naudoti kaip sėdynės, platformos ir pan. Prieš užverždami įsitinkinkite, kad jokia kūno ar drabužių dalis nėra užkliudyta judančiomis spaustuvo dalimis. Dėl kūno dalių prispaudimo spaustuvais galima rimtai susižaloti.

Kojos svirtį reikia spausti viena koja, tolygiu judesiu. Nespardykite, nešokinėkite ir nespaukite svirties abiem kojomis. Jei spaustuva bus naudojami ilgi ruošiniai, kurie, nejudėdami tarp žiaunų, gali prarasti spaustuvo stabilumą, reikėtų naudoti atskiras atramas, griebtuvus, spaustuvas ir pan. Ilgos detalės turėtų būti paremtos iš abiejų spaustuvo pusių.

## PRODUKTO KOMPLEKTACIJA

Produktas tiekiamas sukomplektuotas, tačiau jį reikia išskleisti. Išardymui nereikia jokių įrankių.

Produkto paruošimas darbui

Išėmę produktą iš pakuotės ir pašalinę visą pakavimo medžiagą, padėkite produktą ant lygaus, lygaus ir tvirto paviršiaus (I). Patikrinkite, ar produktas nebuvo pažeistas gabenant. Pastebėjus pažeidimų, pavyzdžiui, įtrūkimų, įlenkimų ar rūdžių, reikia nutraukti produkto išmontavimą ir tolesnį naudojimą.

Apverskite produktą aukštyn kojomis (II). Atlaisvinkite vienos kojos fiksavimo rankenėlę atsukdami ją prieš laikrodžio rodyklę (III). Nuimkite fiksatorių nuo kojos galo (IV), tada išskleiskite pavienę koją iki galo (V) ir užfiksuokite ją šioje padėtyje tvirtai ir patikimai priverždami fiksatoriaus rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.

Išskleiskite kojine svirtį (VI). Ant kojinės svirties įrengtas fiksatorius. Tinkamai ištiesę kojos svirtį galima sulenkti tik patraukus ir laikant fiksatorių (VII) šioje padėtyje ir tada sulenkus koją.

Išskėskite abi dvigubas kojas (VIII). Kiekviena koja turi fiksavimo mechanizmą. Teisingai išskleistos kojos negalima sulankstyti kitaip, kaip tik perkeliančios rodyklės formos fiksatorių ir laikant jį toje padėtyje, kad koja būtų sulankstyta.

Uždėkite spaustuva ant kojų. Spaustuvas paruoštas naudoti.

## DARBAS SU SPAUSTUVU

Žiaunos kreiptuvo gale yra fiksatorius, kuris neleidžia ištraukti slankiosios žiaunos. Pasukite fiksatorių taip, kad būtų galima judinti žiauną (IX). Įsitinkinkite, kad kojine svirtis yra atrakinta, užrakto mygtuką pastumkite taip, kad būtų matomas atidarytos pakabinamos spygnos simbolis (X). Tada paspauskite kojine svirtį, kad ji grįžtų į ramybės padėtį, ir rankiniu būdu pastumkite slankiąją žiauną (XI), kad tarp žiaunų būtų galima laisvai įstatyti prispaudžiamą ruošinį. Padėkite objektą kuo arčiau fiksuotos žiaunos.

Perkelkite kojines svirties užrakto mygtuką taip, kad matytųsi uždarytos spygnos simbolis (X).

Paspaudus kojos svirtį koją, kad užfiksuotumėte ruošinį tarp spaustuvo žiaunų (XII).

Norėdami atlaisvinti žiaunų spaudimą, atlaisvinkite kojine svirtį, paspauskite kojine svirtį taip, kad ji grįžtų į ramybės padėtį, ir rankiniu būdu perkelkite slankiąją žiauną.

Dėmesio! Kad būtų pasiekta visas žiaunų darbinis diapazonas. Kilnojamąjį spaustuva reikia visiškai išstumti, pasukti horizontaliai ir uždėti ant spaustuvo pagrindo.

## PRIEŽIŪRA, TRANSPORTAS IR LAIKYMAS

Kiekvieną kartą baigus darbą su spaustuvu, jį reikia nuvalyti minkštu skudurėliu, šepetiu arba suspausto oro srove. Patikrinkite varžtinių jungčių sandarumą. Jungtys gali atsilaisvinti dėl vibracijos eksploatacijos metu. Nemerkite spaustuvo vandenyje ar bet kokiame kitame skystyje. Judančių komponentų jungtis periodiškai sutepkite lengva mašininė alyva. Tepkite aliejų purkštuvu arba teptuku. Nuvalykite aliejaus perteklių. Laikykite spaustuva žmonėms nepasiekiamoje vietoje, apsaugotą nuo saulės spindulių ir drėgmės. Sandėliavimo vietoje turi būti veiksminga ventiliacija, kad nesikaupytų drėgmė. Spaustuva darbo vietoje galima transportuoti išskleista, jei norite jį gabenti didesniais atstumais, patariama spaustuva surinkti atvirkštine išskleidimo tvarka.

## IEKĀRTAS APRAKSTS

Kājas skrūvspīles ir elements, kas paredzēts lielu elementu stiprināšanai to apstrādes laikā. Pateicoties lielai kravnesībai, lielam atstarpes starp žokļiem diapazonam un nelielam svaram, tas lieliski noderēs jebkurā darbībā. Saliekšanas iespēja ļauj viegli uzglabāt ierīci. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas lietošanas, tāpēc:

### pirms sākat strādāt ar instrumentu, uzmanīgi izlasiet visu instrukciju un saglabājiet to.

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies drošības noteikumu un šajā instrukcijā ietvertu norādījumu neievērošanas dēļ.

## DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Nelietojiet bojātās skrūvspīles. Ja ir pamanīti bojājumi, pārtrauciet darbu līdz to novēršanas brīdim.

Vienmēr uzstādiet skrūvspīles uz līdzenas, plakanas un cietas pamatnes. Skrūvspīlēm ir stabili jāstāv uz pamatnes. Visu kāju pēdām ir jāsasakaras ar pamatni visā savā virsmā. Pārļiecinieties, ka visas kājas ir bloķētas pēc to izjaukšanas. Dubulto kāju pēdās ir caurumi, kas ļauj piestiprināt skrūvspīles pie pamatnes.

Nekad nestāviet vai nesēdiēt uz skrūvspīlēm. Skrūvspīles nedrīkst izmantot kā sēdekli, platformu u. tml.

Pirms saspiešanas sāksanas pārļiecinieties, ka neviena ķermeņa vai apģērba daļa neaizķersies aiz skrūvspīļu kustīgiem elementiem. Ķermeņa daļu saspiešana skrūvspīles var izraisīt nopietnas traumas.

Nospiediet kājas sviru ar vienu kāju, vadot to ar plūstošu kustību. Nespārdiet sviru, neļieciet uz tās un nospiediet to ar abām kājām. Izmantojiet atsevišķus balstus, turētājus, spīles u. tml., ja skrūvspīles tiek izmantotas garu elementu saspiešanai, kas pēc bloķēšanas starp žokļiem varētu izraisīt skrūvspīļu stabilitātes zaudēšanu. Atbalstiet garus elementus abās skrūvspīļu pusēs.

## IERĪCES APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta nokomplektētā stāvoklī, taču tā ir jāizjauc. Ierīces izjaukšana neprasa nekādus instrumentus.

Ierīces sagatavošana darbībai

Pēc ierīces izņemšanas no iepakojuma un visu iepakojuma elementu noņemšanas novietojiet ierīci uz plakanas, līdzenas un cietas virsmas (I). Pārļiecinieties, kas ierīcei nav bojājumu, kas radušies transportēšanas laikā. Ja ir pamanīti jebkādi bojājumi, piemēram, plīsumi, iespaidumi vai rūsas, pārtrauciet ierīces izjaukšanu un tās turpmāku lietošanu.

Aprieziet izstrādājumu otrādi (II). Atlaidiet vaļīgākā skrūvi, kas bloķē atsevišķo kāju, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam (III). Noņemiet bloķētāju no kājas gala (IV), pēc tam izjauciet vienu kāju līdz galam (V) un bloķējiet to šajā pozīcijā, stingri un droši pievelkot bloķēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā.

Izjauciet kājas sviru (VI). Svira ir aprīkota ar sprūdmehānismu. Pareizi izjaukto kājas sviru var saliekt tikai velkot aiz fiksatoru un, turot to šajā pozīcijā, (VII) saliekot kāju.

Izjauciet divas dubultās kājas (VIII). Katra kāja ir aprīkota ar sprūdmehānismu. Pareizi izjaukto kāju var saliekt, tikai pārvietojot buļņas formas fiksatoru un, turot to šajā pozīcijā, saliekot kāju.

Uzstādiet skrūvspīles uz kājām. Skrūvspīles ir gatavas darbībai.

## SKRŪVSPĪĻU LIETOŠANA

Žokļa vadīklas galā ir bloķētājs, kas neļauj izbīdīt kustīgo žokli. Pagrieziet bloķētāju tā, lai būtu iespējams pārbīdīt žokli (IX). Pārļiecinieties, ka kājas svira ir atbloķēta, un pārvietojiet bloķētāja pogu tā, lai būtu redzams atvērtas slēdzēns simbols (X). Pēc tam nospiediet kājas sviru, lai tā atgrieztos miera stāvoklī, un manuāli pārvietojiet kustīgo žokli (XI) tā, lai būtu iespējams novietot stiprināmu priekšmetu starp skrūvspīļu žokļiem. Novietojiet priekšmetu pēc iespējas tuvāk nekustīgajam žoklim.

Pārvietojiet kājas sviras bloķētāja pogu tā, lai būtu redzams slēgtas slēdzēns simbols (X).

Nospiežot kājas sviru ar kāju, priekšmets tiek bloķēts starp skrūvspīļu žokļiem (XII).

Lai samazinātu žokļu spiedienu, atbloķējiet kājas sviru un nospiediet to, lai tā atgrieztos miera stāvoklī, un pēc tam manuāli pārvietojiet kustīgo žokli.

Uzmanību! Lai iegūtu pilnu žokļu darba diapazonu, pilnībā izbīdiet kustīgo žokli, pagrieziet to horizontālā plāknē un uzbīdiet uz skrūvspīļu pamatnes.

## TEHNISKĀ APKOPE, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

Pēc darba pabeigšanas vienmēr tīriet skrūvspīles ar mikstu lupatīņu, otu vai saspiestā gaisa strūklu. Pārbaudiet skrūvsvienojumu pievilksanas pakāpi. Savienojumi var kļūt vaļīgāki vibrāciju darbības laikā ietekmē. Neiegremdējiet skrūvspīles ūdenī vai citā šķidrumā. Regulāri ieeļļojiet kustīgu elementu savienojumus ar vieglu mašīneļļu. Uzklājiet eļļu ar aerosolu vai otu. Noslaukiet lieko eļļu. Uzglabājiet skrūvspīles nepilnvarotām personām nepieejamās vietās, kas nodrošina aizsardzību pret saules gaismu un mitruma iedarbību. Uzglabāšanas vietā ir jābūt efektīvai ventilācijai, lai tajā neuzkrātos mitrums. Darba vietā transportējiet skrūvspīles izjautā stāvoklī. Transportējiet ierīci uz lielākiem attālumiem, ieteicams saliekt to apgriezītā secībā attiecībā uz tās izjaukšanu.

## VLASTNOSTI VÝROBKU

Nožní kozlíkový svěrák slouží jako upínací prvek pro opracování velkých obrobků. Pro jeho vysokou nosnost, velké rozpětí čelistí a nízkou hmotnost je možné ho použít v každé dílně. Možnost složení umožňuje snadné skladování výrobku. Správná, bezchybná a bezpečná práce výrobku závisí na jeho správném používání, proto:

**Před zahájením práce se svěrákem si přečtete celý návod k obsluze a uschovejte ho pro pozdější potřebu.**

Dodavatel nenese odpovědnost za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních zásad a pokynů tohoto návodu k obsluze.

## BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Neppracujte s poškozeným nebo vadným svěrákem. Pokud je zjištěno poškození svěráku, je třeba další práce přerušit, dokud nebude odstraněno.

Svěrák vždy stavte na rovný, plochý a pevný povrch. Svěrák musí stát pevně na podloží. Patky všech noh se musí dotýkat podloží celou plochou. Zkontrolujte, zda jsou všechny nohy v rozloženém stavu zajištěny. V patkách dvojitých noh jsou otvory pro připevnění svěráku k podloží.

Nikdy se na svěrák nestavte, ani na něm nesedíte. Svěrák se nesmí používat jako sedadlo, plošina apod.

Před začátkem upínání zkontrolujte, zda se do pohyblivých částí svěráku nezachytily žádné části těla nebo oděvu. Svěrák může při zachycení těla způsobit vážná zranění.

Nožní páka se musí stisknout plynulým pohybem jednou nohou. Nekopejte, neskákejte a nestlačujte páku oběma nohama.

Pokud se svěrák používá k upínání dlouhých obrobků, které by při znehynběni mezi čelistmi mohly vést ke ztrátě stability svěráku, je třeba používat samostatné podpěry, sklíčidla, upínače atd. Dlouhé kusy musí být na obou stranách svěráku podepřeny.

## VYBAVENÍ VÝROBKU

Výrobek se dodává v kompletním stavu, ale je nutné ho rozložit. K demontáži není potřeba žádná nářadí.

Příprava výrobku k práci

Po vyjmutí výrobku z obalu a odstranění veškerého obalového materiálu položte výrobek na rovný, plochý a pevný povrch (I). Zkontrolujte, zda výrobek nebyl při přepravě poškozen. V případě zjištění jakéhokoli poškození, např. v podobě prasklin, promáčklín nebo rzi, je třeba přerušit jeho rozkládání a další používání.

Otočte svěrák dnem vzhluru (II). Uvolněte blokovací otočný knoflík jedné nohy vyšroubováním proti směru hodinových ručiček (III). Odstraňte blokádu z konce nohy (IV), potom rozložte jednu nohu až na doraz (V) a zajištěte ji v této poloze pevným a bezpečným utažením blokovacího otočného knoflíku ve směru hodinových ručiček.

Rozložte nožní páku (VI). Nožní páka je opatřena západkovým mechanismem. Správně vysunutou nožní páku nelze sklopit jinak než zatažením a přidržením západky (VII) v této poloze a následným sklopením nohy.

Rozložte obě nohy z dvojice (VIII). Každá noha je vybavena západkovým mechanismem. Správně rozloženou nohu nelze složit jinak než posunutím západky ve tvaru šipky a jejím přidržením v této poloze, aby se noha mohla složit.

Postavte svěrák na nohy. Svěrák je připraven k použití.

## PRÁCE SE SVĚRÁKEM

Na konci vodící lišty čelistí je blokáda, která neumožňuje rozevření pohyblivé čelisti. Otočte blokádu tak, aby bylo možné čelisti pohybovat (IX). Zkontrolujte, zda je nožní páka odblokovaná a přesuňte tlačítko blokády tak, aby byl viditelný symbol otevřeného visacího zámku (X). Potom stiskněte nožní páku tak, aby se vrátila do klidové polohy, a ručně posuňte pohyblivou čelist (XI) tak, aby bylo možné předmět určený k upnutí ve svěráku, volně mezi čelisti umístit. Umístěte upínaný předmět co nejbližší k nepohyblivé čelisti.

Přesuňte tlačítko blokády nožní páky tak, aby byl viditelný symbol zavřeného visacího zámku (X).

Stisknutím páky nohou se obrobek dostane mezi čelisti svěráku (XII).

Pro uvolnění tlaku čelistí odblokujte nožní páku, stiskněte ji tak, aby se vrátila do klidové polohy, potom ručně posuňte pohyblivou čelist. Upozornění! Aby bylo možné dosáhnout plného pracovního rozsahu čelistí, musí se pohyblivá čelist zcela vysunout, otočit do vodorovné polohy a nasunout na základnu svěráku.

## ÚDRŽBA, DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Po každém ukončení práce svěrák očistěte měkkým hadříkem, kartáčem nebo proudem stlačeného vzduchu. Zkontrolujte stupeň dotažení šroubových spojů. Vlivem vibrací během provozu může dojít k uvolnění těchto šroubových spojů. Svěrák neponořujte do vody ani do jiné tekutiny. Spojte pohyblivých součástí pravidelně mažte lehkým strojním olejem. Olej nanášejte sprejem nebo štětcem. Přebytký olej setřete. Svěrák skladujte mimo dosah nepovolaných osob a chraňte ho před slunečním zářením a vlhkostí. Skladovací prostor musí mít účinné větrání, aby se v něm nehromadila vlhkost. Svěrák je možné na pracovišti přepravovat v rozloženém stavu, pro přepravu na delší vzdálenosti se doporučuje sestavit svěrák v opačném pořadí, než byl rozložen.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Nožný zverák je zariadenie, ktoré je určené na upínanie veľkých prvkov pri ich obrábaní. Vďaka vysokej nosnosti, veľkému rozpätiu čelustí a nízkej hmotnosti sa skvelo uplatní v každej dielni. Zariadenie sa dá zložiť, takže sa dá veľmi jednoducho uschovávať. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

**Skôr než začnete výrobok používať oboznámte sa s celým obsahom používateľskej príručky. Príručku náležite uschovajte.**

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedá.

## BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Nepoužívajte zverák, ktorý je poškodený alebo nefunkčný. Ak zistíte nejaké poškodenie, zariadenie nepoužívajte dovtedy, kým zistené poškodenie neodstránite.

Zverák musí stáť na rovnom plochom tvrdom podklade. Zverák musí stáť pevne a stabilne na podklade. Pätky všetkých nôh sa musia dotýkať podkladu celým svojím plochom. Uistite sa, či sú všetky nohy po rozložení zablokované. V pätkách dvojitých nôh sú otvory, pomocou ktorých sa dá zverák upevniť k podkladu.

Nikdy na zveráku nestávejte ani nesadajte. Zverák sa nesmie používať ako sedadlo, plošina ap.

Predtým, než upnete nejaký predmet v zveráku, najprv sa uistite, či žiadne časti tela alebo odevu nezachytili pohyblivé časti zveráka.

Zvretie časti tela zverákom môže viesť k vážnym úrazom.

Nožnú páku stlačte plynulým pohybom jednou nohou. Nekopte, neskáčte a nestláčajte páku oboma nohami.

Ak sa zverák bude používať na upínanie dlhých predmetov, ktoré by po upnutí medzi čelustami mohli viesť k strate stability zveráka, použite vhodné dodatočné samostatné podpory, skľučovadlá, svorky ap. Dlhé predmety podoprite na oboch stranách zveráka.

## VYBAVENIE VÝROBKU

Výrobok sa dodáva v kompletnom stane, avšak musí sa rozložiť. Pri rozkladaní nie je potrebné žiadne náradie.

### Príprava výrobku na použitie

Po vytiahnutí výrobku z obalu/balenia, a po odstránení všetkých častí obalu, výrobok položte výrobok na plochý rovný tvrdý povrch (I). Skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, napr. puknutia, preliačenia alebo hrdzu, výrobok nerozkladajte ani nepoužívajte.

Výrobok obráťte hore nohami (II). Uvoľnite koliesko, ktoré blokuje jednu nohu, odskrutkujte proti smeru pohybu hodinových ručičiek (III). Odstráňte blokádu z konca nohy (IV), a následne rozložte jednu nohu úplne do konca (V) a zablokujte ju v tejto polohe a blokovacie koliesko silno dotiahnite v smere pohybu hodinových ručičiek.

Rozložte nožnú páku (VI). Nožná páka má zaisťovací mechanizmus. Správne rozložená nožná páka sa dá zložiť len nasledovne: potiahnite a podržte západku (VII) v tejto polohe, a následne nohu rozložte.

Rozložte obe dvojité nohy (VIII). Každá noha má zaisťovací mechanizmus. Správne rozložená noha sa nedá zložiť len nasledovne: presuňte západku v tvare šípky a podržte ju v tejto polohe, a následne nohu zložte.

Zverák postavte na nohách. Zverák je pripravený na použitie.

## POUŽÍVANIE ZVERÁKA

Na konci vodičla čelustí je blokáda, ktorá neumožňuje vysunúť pohyblivú čelusť. Otočte blokádu tak, aby sa dala čelusť (IX) presunúť. Uistite sa, či je nožná páka zablokovaná, presuňte tlačidlo blokády tak, aby bol viditeľný symbol otvoreného visiaceho zámku (X). Následne stlačte nožnú páku tak, aby sa vrátila do pokojovej polohy, a následne ručne presuňte pohyblivú čelusť (XI) tak, aby sa predmet, ktorý chcete upevniť v zveráku, dal slobodne umiestniť medzi čelustami. Umiestnite predmet čo najbližšie pri nepohyblivej čelusti.

Stlačením tlačidla blokády nožnej páky tak, aby bol viditeľný symbol zatvoreného visiaceho zámku (X).

Stlačením nožnej páky nohou sa upínaný predmet upne medzi čelustami zveráka (XII).

Keď chcete uvoľniť tlak čelustí, odoblokujte nožnú páku, stlačte nožnú páku tak, aby sa vrátila do pokojovej polohy, a následne ručne presuňte pohyblivú čelusť.

Pozor! Keď chcete dosiahnuť plný pracovný rozsah čelustí. Pohyblivú čelusť úplne vysuňte, otočte vo vodorovnej polohe a zasuňte na podstavci zveráka.

## ÚDRŽBA, PREPRAVA A SKLADOVANIE

Zakaždým po skončení práce zverák vyčistite mäkkou handričkou, štetcom alebo prúdom stlačeného vzduchu. Skontrolujte úroveň dotiahnutia skrutkových spojov. Spojenia sa môžu uvoľniť následkom vibrácií počas práce. Zverák neponárajte do vody ani do inej tekutiny. Spoje pohyblivých komponentov pravidelne mažte ľahkým strojovým olejom. Olej naneste sprejom alebo štetcom. Prebytočný olej poutierajte. Zverák uschovávajte na miestach, ktoré sú nedostupné pre nepovolane osoby, chránené pred priamym slnečným žiarením a vlhkosťou. Na mieste uschovávaní musí byť funkčné vetranie, aby sa v ňom nehromadila vlhkosť. Zverák na mieste vykonávania práce môžete presúvať aj rozložený. Keď zverák prepravujete na dlhšie vzdialenosti odporúčame, aby ste zverák vždy zložili, adekvátne v opačnom poradí ako pri rozkladaní.

## TERMÉK JELLEMZŐI

A lábas satu nagyméretű munkadarabok rögzítésére szolgál a megmunkálás során. Nagy terhelhetőségével, nagy pofafesztávolságával és kis súlyával bármilyen műhelyben használható. Az összecsuksukhatóságnak köszönhetően a termék könnyen tárolható. A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

### A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károokért a gyártó nem vállal felelősséget.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ne dolgozzon sérült vagy meghibásodott satuval. Ha sérülést észlel, hagyjon fel a további munkával a hiba kijavításáig.

A satut mindig vízszintes, sík és szilárd felületre helyezze. A satunak szilárdan kell az aljzaton állnia. Minden láb teljes felületének érintkeznie kell a talajjal. Győződjön meg róla, hogy minden láb összecsuksott állapotban rögzítve van. A kettős lábak talpain lyukak találhatók, amellyel a satu az aljzathoz rögzíthető.

Soha ne álljon vagy üljön a satura. A satu nem használható székként, emelvényként stb.

A szorítás megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a test vagy a ruházat egyik része sem akad be a satu mozgó részeibe. A testrészek beszorítása a satuval súlyos sérülésekhez vezethet.

A lábkart egyik lábával, egyenletes mozdulattal nyomja le. Ne rugjon, ne ugorjon, és ne nyomja le a kart mindkét lábával.

Használjon külön támasztékokat, befogókat, szorítókat stb., ha a satu hosszú munkadarabok rögzítésére fogja használni, amelyek a satuba beszorítva a stabilitás elvesztését eredményezhetik. A hosszú darabokat a satu mindkét oldalán meg kell támasztani.

## TERMÉKTARTOZÉKOK

A termék kompletten kerül szállításra, de szétszerelésre van szükség. A szétszereléshez nincs szükség szerszámokra.

A termék használatra való előkészítése

Miután kivette a terméket a csomagolásból és eltávolította az összes csomagolóanyagot, helyezze a terméket egy sík, vízszintes és szilárd felületre (I). Ellenőrizze, hogy a termék nem sérült-e meg a szállítás során. Ha bármilyen sérülést észlel, például repedést, horpadást vagy rozsdát, hagyjon fel a termék szétszerelésével és további használatával.

Fordítsa a terméket fejjel lefelé (II). Lazítsa meg az egyetlen lábat rögzítő gombot az óramutató járásával ellentétes irányba történő kicsavarással (III). Távolítsa el a rögzítőszerkezetet a láb végéről (IV), majd hajtsa ki a lábat, amennyire csak lehet (V), és rögzítse ebben a helyzetben a rögzítógombnak az óramutató járásával megegyező irányban történő határozott és biztonságos meghúzásával. Hajtsa ki a lábkart (VI). A lábkár reteszelő mechanizmussal van ellátva. A megfelelően kinyújtott lábkár csak úgy csukható be, hogy a reteszt (VII) meghúzza és ebben a helyzetben tartja, majd a lábat behajítja.

Nyissa ki mindkét dupla lábat (VIII). Mindegyik láb egy reteszelő mechanizmussal rendelkezik. A megfelelően kinyitott lábat nem lehet másképp becsukni, mint a nyíl alakú retesz eltolásával és ebben a helyzetben tartásával.

Helyezze a satut a lábaira. A satu munkára készen áll.

## SATU HASZNÁLATA

A pofavezető végén egy retesz található, amely ellehetleníti a mozgó pofák kinyitását. Fordítsa el a reteszt úgy, hogy a pofa (IX) mozgatható legyen. Győződjön meg róla, hogy a lábkár ki van reteszelve, és mozgassa a reteszelőgombot úgy, hogy a nyitott lakat szimbólum (X) látható legyen. Ezután nyomja le a lábkart, hogy az visszatérjen nyugalmi helyzetébe, és kézzel mozgassa a mozgatható pofát (XI) úgy, hogy a befeszítendő tárgyat szabadon be lehessen helyezni a satuba a pofák közé. Helyezze a tárgyat a lehető legközelebb az álló pófához.

Mozgassa a lábkár zárógombját úgy, hogy a zárt lakat szimbólum (X) legyen látható.

A lábkár lábbal történő megnyomásával a munkadarab a fogószerszám pofái közé kerül (XII).

A pofák nyomásának feloldásához oldja ki a lábkár reteszt, nyomja meg a lábkart úgy, hogy az visszatérjen nyugalmi helyzetébe, majd kézzel mozgassa a mozgatható pofát.

Figyelem! A pofák teljes munkatartományának elérése érdekében a mozgatható pofát teljesen ki kell nyújtani, vízszintesen el kell forgatni, és rá kell csúsztatni a satu alapjára.

## KARBANTARTÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

Minden egyes alkalommal, amikor befejezi a satu használatát, tisztítsa meg puha ronggyal, kefével vagy sűrített levegővel. Ellenőrizze a csavarkötések szorosságát. A csatlakozások a működés közbeni rezgés miatt meglazulhatnak. Ne merítse a csavarhúzózt vízbe vagy más folyadékba. A mozgó alkatrészek illesztéseit rendszeresen kenje be könnyű gépolajjal. Vigye fel az olajat spray-el vagy ecsettel. Törölje le az olajfelesleget. A satu a fel nem jogosított személyektől, napfénytől és nedvességtől védve tárolja. A tárolóhelyiségnek hatékony szellőzéssel kell rendelkeznie, hogy a nedvesség ne halmozódjon fel. A satu a munkaterületen kinyitva is szállítható, hosszabb távolságok megtételéhez célszerű a satu a kinyitással kapcsolatos lépések fordított sorrendben való végrehajtásával becsukni.

## PREZENTAREA GENERALĂ A PRODUSULUI

Menghina acționată cu piciorul este folosită ca un dispozitiv de prindere pentru piese de lucru mari când aceste trebuie prelucrate. Cu capacitatea de ridicare mare, domeniul mare de prindere între fălci și greutatea redusă, ea poate fi folosită în orice atelier. Opțiunea de pliere permite depozitarea ușoară a produsului. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

### Citiți întregul manual înainte de prima utilizare a aparatului și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

Furnizorul produsului nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

### CERINTE PRIVIND SIGURANTA

Nu lucrați cu o menghina deteriorată sau defectă. În cazul în care observați deteriorări, utilizarea trebuie oprită până la remedierea lor. Puneți menghina pe o suprafață netedă, orizontală și dură. Menghina trebuie să stea ferm la sol. Tălpile tuturor picioarelor trebuie să fie în contact cu solul pe întreaga suprafață. asigurați-vă că toate picioarele sunt blocate după desfacere. Există orificii în tălpile picioarelor duble pentru a asigura menghina la sol.

Nu vă suiți și nu vă așezați niciodată pe menghine. Menghina nu trebuie folosită ca scaun, platformă, etc.

Asigurați-vă că nicio parte a corpului sau hainelor nu sunt prinse de piesele mobile ale menghinei înainte de strângerea piesei. Strângerea unor părți ale corpului de către menghină poate duce la accidente grave.

Pârghia de picior trebuie apăsată cu unul dintre picioare, într-o mișcare lină. Nu loviți cu piciorul, nu săriți pe pârghie și nu o apăsați cu ambele picioare.

Suporturi, cleme etc. separate trebuie folosite în cazul în care menghina este folosită pentru a prinde piese de lucru lungi care, când sunt imobilizate între fălci, pot duce la o pierdere a stabilității menghinei. Piesele de lucru lungi trebuie susținute pe ambele părți ale menghinei.

### ACCESORIILE PRODUSULUI

Produsul este livrat complet dar trebuie să fie asamblat. Nu sunt necesare scule pentru demontare.

#### Pregătirea produsului pentru utilizare

După scoaterea produsului din ambalaj și eliminarea întregului material de ambalaj, puneți produsul pe o suprafață plană, orizontală și fermă (I). Verificați dacă produsul nu a fost deteriorat la transport. În cazul în care observați deteriorări, de exemplu fisuri, îndoițuri sau rugină, demontați-l și opriți utilizarea în continuare a produsului.

Întoarceți produsul cu baza în sus (II). Slăbiți șurubul de blocare a piciorului simplu deșurubându-l în sens invers acelor de ceasornic (III). Scoateți dispozitivul de blocare din capul piciorului (IV), apoi desfaceți piciorul simplu la maxim (V) și blocați-l în această poziție strângând ferm șurubul de blocare în sensul acelor de ceasornic.

Desfaceți pârghia de picior (VI). Pârghia de picior este echipată cu un mecanism de blocare. O pârghie de picior corect extinsă nu poate fi pliată altfel decât trăgând și ținând închizătoarea (VII) în această poziție și apoi plind piciorul.

Desfaceți ambele picioare duble (VIII). Fiecare picior este echipat cu un mecanism de blocare. Un picior corect desfăcut nu poate fi pliat decât mutând închizătoarea în formă de săgeată și ținând-o în acea poziție pentru plierea piciorului.

Așezați menghina pe picioarele sale. Menghina este gata de utilizare.

### UTILIZAREA MENGHINEI

Există un blocaj la capătul ghidajului pentru falcă care nu permite scoaterea fălcii. Rotiți dispozitivul de blocare astfel încât falca să poată fi deplasată (IX). Asigurați-vă că pârghia de picior este deblocată, deplasați butonul dispozitivului de blocare astfel încât să fie vizibil simbolul lacăt închis (X). Apoi apăsați pârghia de picior astfel încât să revină la poziția de repaus și deplasați manual falca mobilă (XI) astfel încât piesa de prins în menghină să poată fi plasată liber între fălci. Puneți piesa de lucru cât mai aproape de falca fixă.

Asigurați-vă că pârghia de picior este deblocată, deplasați butonul dispozitivului de blocare astfel încât să fie vizibil simbolul lacăt închis (X).

Prin apăsarea pârghiei de picior se aduce piesa de lucru în poziție fixă între fălcile menghinei (XII).

Pentru a elibera presiunea fălcilor, deblocați pârghia de picior, apăsați pârghia astfel încât să revină la poziția de repaus și apoi deplasați manual falca mobilă.

Atenție! Pentru a atinge întregul domeniu de acțiune al fălcilor, falca mobilă trebuie extinsă complet, rotită orizontal și introdusă în baza menghinei.

### ÎNȚREȚINEREA, TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA

De fiecare dată după lucru, stația de lucru trebuie curățată cu o lavetă moale, o perie sau jet de aer comprimat. Verificați etanșeitatea conexiunilor cu șurub. Conexiunile se pot slăbi din cauza vibrației în timpul lucrului. Nu cufundați menghina în apă sau alte lichide. Lubrifiați articulațiile componentului mobil cu ulei de mașină ușor. Aplicați uleiul cu pulverizator sau pensulă. Ștergeți uleiul în exces. Păstrați menghina ferită de acces public și protejată de expunerea la lumină solară și umezeală. Zona de depozitare trebuie să aibă ventilație suficientă astfel încât să nu se acumuleze umezeala. Menghina poate fi transportată desfăcută la locul de lucru dar pentru transportul pe distanțe lungi se recomandă să fie pliată în ordine inversă față de desfacere.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El tornillo de banco con caballete portátil sirve como elemento de sujeción para piezas grandes durante el tratamiento. Gracias a su gran capacidad de carga, su gran envergadura de mordazas y su bajo peso, puede utilizarse en cualquier taller. La opción de plegado permite guardar fácilmente el producto. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a utilizar la herramienta, lea todo el manual y consérvelo para futuras consultas.**

El proveedor no se responsabiliza de los daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

No trabaje con un tornillo de banco dañado o defectuoso. Si se observan daños, deben detenerse los trabajos hasta que se eliminen los daños.

Coloque siempre el tornillo de banco sobre una superficie nivelada, plana y firme. El tornillo de banco debe apoyarse firmemente en el suelo. Los pies de todas las patas deben estar en contacto con el suelo en toda su superficie. Asegúrese de que todas las patas estén bloqueadas cuando estén desplegadas. En los pies de las patas dobles hay agujeros para fijar el tornillo de banco al suelo.

Nunca se coloque ni se siente sobre el tornillo de banco. El tornillo de banco no debe utilizarse como asiento, plataforma, etc.

Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo o de la ropa quede atrapada por las piezas móviles del tornillo de banco antes de sujetar. La sujeción de partes del cuerpo con el tornillo de banco puede provocar lesiones graves.

La palanca de pie debe presionarse con un pie guiado en un movimiento suave. No patee, no salte ni presione la palanca con ambos pies.

Deben utilizarse soportes, mandriles, pinzas, etc. independientes si el tornillo de banco se va a utilizar para sujetar piezas de trabajo largas que, al quedar inmovilizadas entre las mordazas, podrían provocar una pérdida de estabilidad del tornillo de banco. Las piezas largas deben apoyarse a ambos lados del tornillo de banco.

## EQUIPAMIENTO DEL PRODUCTO

El producto se suministra completo, pero es necesario desplegarlo. No se necesitan herramientas para desplegarlo.

Preparación del producto para la operación

Después de sacar el producto del embalaje y retirar todo el material de embalaje, coloque el producto sobre una superficie plana, nivelada y firme (I). Compruebe que el producto no ha sufrido daños durante el transporte. Si se observa algún daño, por ejemplo en forma de grietas, abolladuras u oxidación, debe interrumpirse el desplegado y el uso posterior del producto.

Dé la vuelta al producto (II). Afloje el pomo de bloqueo de la pata única desenroscándolo en sentido antihorario (III). Retire el dispositivo de bloqueo del extremo de la pata (IV), despliegue a continuación la pata única hasta el tope (V) y bloquéela en esta posición apretando con firmeza y seguridad el pomo de bloqueo en sentido horario.

Despliegue la palanca de pie (VI). La palanca de pie está equipada con un mecanismo de bloqueo. Una palanca de pie correctamente extendida no puede plegarse de otro modo que no sea tirando y manteniendo el pestillo (VII) en esta posición y, a continuación, plegando la pata.

Abra las dos patas dobles (VIII). Cada pata tiene un mecanismo de bloqueo. Una pata correctamente desplegada no puede plegarse de otro modo que no sea moviendo el pestillo en forma de flecha y manteniéndolo en esa posición para plegar la pata.

Coloque el tornillo de banco en las patas. El tornillo de banco está listo para su uso.

## TRABAJO CON EL TORNILLO DE BANCO

Hay un bloqueo en el extremo de la guía de la mordaza que no permite separar la mordaza móvil. Gire el bloqueo para poder mover la mordaza (IX). Asegúrese de que la palanca de pie esté desbloqueada, mueva el botón de bloqueo para que el símbolo del candado abierto (X) sea visible. A continuación, presione la palanca de pie para que vuelva a su posición de reposo y mueva manualmente la mordaza móvil (XI) para que la pieza de trabajo pueda colocarse libremente entre las mordazas. Coloque la pieza lo más cerca posible de la mordaza fija.

Mueva el botón de bloqueo de la palanca de pie de modo que se vea el símbolo del candado cerrado (X).

Al presionar la palanca de pie con el pie, la pieza se apoya entre las mordazas del tornillo de banco (XII).

Para liberar la presión de las mordazas, desbloquee la palanca de pie, presione la palanca de pie para que vuelva a su posición de reposo y, a continuación, mueva manualmente la mordaza móvil.

¡Atención! Para alcanzar todo el rango de trabajo de las mordazas, extienda la mordaza móvil completamente, gírela horizontalmente e insértela sobre la base del tornillo de banco.

## MANTENIMIENTO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Cada vez que termine de trabajar con el tornillo de banco, debe limpiarlo con un paño suave, un cepillo o un chorro de aire comprimido. Compruebe el apriete de las uniones atornilladas. Las uniones pueden aflojarse debido a las vibraciones durante el funcionamiento. No sumerja el torno de banco en agua ni en ningún otro líquido. Lubrique periódicamente las juntas de los componentes móviles con aceite de máquina ligero. Aplique el aceite con un pulverizador o un pincel. Limpie el exceso de aceite. Guarde el tornillo de banco fuera del alcance del público y protegido de la luz solar y la humedad. La zona de almacenamiento debe tener una ventilación eficaz para que no se acumule la humedad. El tornillo de banco se puede transportar desplegado en el lugar de trabajo, para el transporte en distancias más largas, se aconseja plegar el producto en el orden inverso al de desplegado.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

L'étau à pied sert d'élément de serrage pour les pièces de grande taille pendant le traitement. Grâce à sa grande capacité de levage, à la grande portée de ses mâchoires et à son faible poids, il peut être utilisé dans n'importe quel atelier. La capacité de pliage permet de ranger facilement le produit. Pour que l'outil fonctionne correctement, de manière fiable et sûre il convient de l'utiliser de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

**Lire ce manuel en entier avant l'utilisation de l'outil et le conserver.**

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ne travaillez pas avec un étau endommagé ou défectueux. Si des dommages sont observés, les travaux doivent être interrompus jusqu'à ce qu'ils soient éliminés.

Placez toujours l'étau sur une surface plane et ferme. L'étau doit être solidement ancré au sol. Les pieds de toutes les jambes doivent être en contact avec le sol sur toute leur surface. Assurez-vous que tous les pieds sont verrouillés lorsqu'ils sont dépliés. Des trous dans les pieds des doubles pieds permettent de fixer l'étau au sol.

Ne vous tenez jamais debout ou ne vous asseyez sur un étau. L'étau ne doit pas être utilisé comme siège, plate-forme, etc.

Assurez-vous qu'aucune partie du corps ou des vêtements n'est coincée dans les parties mobiles de l'étau avant de commencer le serrage. Le serrage de parties du corps par un étau peut entraîner des blessures graves.

La pédale doit être actionnée avec un pied guidé dans un mouvement régulier. Ne donnez pas de coups de pied, sauter ou appuyer sur la pédale avec les deux pieds.

Des supports, mandrins, pinces, etc. séparés doivent être utilisés si l'étau est utilisé pour serrer des pièces longues qui, immobilisées entre les mâchoires, pourraient entraîner une perte de stabilité de l'étau. Les pièces longues doivent être soutenues des deux côtés de l'étau.

## ÉQUIPEMENTS DU PRODUIT

Le produit est livré complet, mais un désassemblage est nécessaire. Aucun outil n'est nécessaire pour le désassemblage.

### Préparation du produit pour l'utilisation

Après avoir retiré le produit de l'emballage et enlevé tous les matériaux d'emballage, placez le produit sur une surface plane, horizontale et ferme (I). Vérifiez que le produit n'a pas été endommagé pendant le transport. Si des dommages sont observés, par exemple sous forme de fissures, de bosses ou de rouille, le démontage et l'utilisation ultérieure du produit doivent être interrompus.

Retournez le produit (II). Desserrez le bouton de verrouillage du pied unique en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (III). Retirez le dispositif de verrouillage de l'extrémité du pied (IV), puis déplier le pied unique jusqu'à la butée (V) et la verrouiller dans cette position en serrant fermement le bouton de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre.

Dépliez la pédale (VI). La pédale est équipée d'un mécanisme de loquet. La pédale correctement déployée ne peut être pliée qu'en tirant et en maintenant le loquet (VII) dans cette position, puis en pliant le pied.

Écartez les deux doubles pieds (VIII). Chaque pied est muni d'un mécanisme de loquet. Un pied correctement déplié ne peut être plié qu'en déplaçant le loquet en forme de flèche et en le maintenant dans cette position pour plier le pied.

Mettez un étau sur vos pieds. L'étau est prêt à l'emploi.

## UTILISATION DE L'ÉTAU

L'extrémité du guide de la mâchoire est munie d'un dispositif de verrouillage qui ne permet pas d'écarter la mâchoire mobile. Tournez le verrou de manière à pouvoir déplacer la mâchoire (IX). Assurez-vous que la pédale est déverrouillée, déplacez le bouton de verrouillage de manière à ce que le symbole du cadenas ouvert (X) soit visible. Appuyez ensuite sur la pédale pour qu'elle revienne en position de repos et déplacez manuellement la mâchoire mobile (XI) pour que la pièce à serrer dans l'étau puisse être placée librement entre les mâchoires. Placez la pièce le plus près possible de la mâchoire fixe.

Déplacez le bouton de verrouillage de la pédale de manière à ce que le symbole du cadenas fermé (X) soit visible.

En appuyant sur la pédale avec votre pied, la pièce s'immobilise entre les mâchoires de l'étau (XII).

Pour relâcher la pression des mâchoires, déverrouillez la pédale, appuyez sur la pédale pour qu'elle revienne en position de repos, puis déplacez manuellement la mâchoire mobile.

Attention ! Afin d'atteindre la plage de travail complète des mâchoires. La mâchoire mobile doit être complètement sortie, tournée horizontalement et glissée sur la base de l'étau.

## ENTRETIEN, TRANSPORT ET STOCKAGE

Chaque fois que l'étau est utilisé, il doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux, d'une brosse ou d'un jet d'air comprimé. Vérifiez le serrage des raccords vissés. Les raccords peuvent se desserrer en raison des vibrations pendant le fonctionnement. N'immergez pas l'étau dans l'eau ou tout autre liquide. Lubrifiez périodiquement les articulations des composants mobiles avec une huile légère pour machine. Appliquez l'huile à l'aide d'un spray ou d'un pinceau. Essuyez l'excès d'huile. Conservez l'étau hors de portée du public et à l'abri de la lumière du soleil et de l'humidité. La zone de stockage doit être bien ventilée afin d'éviter l'accumulation d'humidité. L'étau peut être transporté déplié sur le lieu de travail. Pour le transport sur de plus longues distances, il est conseillé d'assembler l'étau dans l'ordre inverse du dépliage.



## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La morsa da lavoro portatile viene utilizzata per fissare pezzi di grandi dimensioni durante la lavorazione. Grazie all'elevata capacità di carico, all'ampia apertura delle ganasce e al peso ridotto, può essere utilizzata in qualsiasi officina. Il prodotto è comodamente pieghevole e può essere facilmente stoccato. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo utensile dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

**Prima di iniziare i lavori con questo utensile leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Non lavorare con la morsa danneggiata o difettosa. Se si osservano danni, è necessario interrompere i lavori fino a quando non vengono eliminati.

Posizionare sempre la morsa su una superficie piana e solida. La morsa deve essere sistemata in maniera stabile su una superficie. Tutta la superficie dei piedi di tutte le gambe deve essere a contatto con il suolo. Assicurarsi che tutte le gambe siano bloccate quando sono aperte. I piedi delle gambe doppie sono dotati di fori per fissare la morsa al suolo.

Non stare mai in piedi o seduti sulla morsa. La morsa non deve essere utilizzata come sedile, piattaforma, ecc.

Prima di iniziare l'operazione di serraggio, assicurarsi che nessuna parte del corpo o degli indumenti sia impigliata nelle parti mobili della morsa. Il serraggio di parti del corpo nella morsa può causare gravi lesioni.

La leva a pedale deve essere premuta con un piede con un movimento fluido. Non calciare, non saltare e non premere la leva con entrambi i piedi.

Se la morsa viene utilizzata per bloccare pezzi lunghi che, immobilizzati tra le ganasce, potrebbero causare una perdita di stabilità dell'utensile, è necessario utilizzare supporti, mandrini, morsetti, ecc. specifici. I pezzi lunghi devono essere sostenuti su entrambi i lati della morsa.

## DOTAZIONI

Il prodotto viene fornito completo, ma è necessario dispiegarlo. Per farlo non sono necessari strumenti.

Predisposizione del prodotto per l'utilizzo

Dopo aver tolto il prodotto dall'imballaggio e aver rimosso tutto il materiale di imballaggio, posizionare il prodotto su una superficie piana e solida (I). Verificare che il prodotto non abbia subito danni durante il trasporto. Se si osservano danni, ad esempio sotto forma di crepe, ammaccature o ruggine, smettere di dispiegarlo e non procedere al suo utilizzo.

Capovolgere il prodotto (II). Allentare la manopola di bloccaggio della gamba singola, svitandolo in senso antiorario (III). Rimuovere il dispositivo di bloccaggio dall'estremità della gamba (IV), quindi dispiegare la gamba singola fino all'arresto (V) e bloccarla in questa posizione, stringendo saldamente la manopola di bloccaggio in senso orario.

Dispiegare la leva a pedale (VI). La leva a pedale è dotata di un meccanismo di chiusura. La leva a pedale correttamente dispiegata non può essere ripiegata se non tirando e tenendo il fermo (VII) in questa posizione e poi ripiegando la gamba.

Allargare entrambe le gambe doppie (VIII). Ogni gamba è dotata di un meccanismo di chiusura. Una gamba correttamente dispiegata non può essere ripiegata se non spostando il fermo a forma di freccia e ripiegare la gamba, mantenendolo in questa posizione.

Mettere la morsa in piedi. La morsa è pronta per l'uso.

## LAVORARE CON LA MORSA

All'estremità della guida della ganascia è presente un blocco che non consente di spostare la ganascia mobile. Ruotare il blocco in modo da poter spostare la ganascia (IX). Assicurarsi che la leva a pedale sia sbloccata, spostare il pulsante di blocco in modo che il simbolo del lucchetto aperto (X) sia visibile. Quindi premere la leva a pedale per farla ritornare in posizione di riposo e spostare manualmente la ganascia mobile (XI) in modo che il pezzo da bloccare nella morsa possa essere liberamente posizionato tra le ganasce. Posizionare il pezzo il più vicino possibile alla ganascia fissa.

Spostare il pulsante di blocco della leva a pedale in modo che il simbolo del lucchetto chiuso (X) sia visibile.

Premento la leva con il piede fare in modo che il pezzo da lavorare sia immobilizzato tra le ganasce della morsa (XII).

Per rilasciare la pressione delle ganasce, sbloccare la leva a pedale, premerla in modo che torni in posizione di riposo e quindi spostare manualmente la ganascia mobile.

Attenzione! Per ottenere l'intero range operativo delle ganasce, estendere completamente la ganascia mobile, ruotarla sul piano orizzontale e farla scorrere sulla base della morsa.

## MANUTENZIONE, TRASPORTO E STOCCAGGIO

Ogni volta al termine dei lavori, la morsa deve essere pulita con un panno morbido, una spazzola o un getto d'aria compressa. Controllare la tenuta dei collegamenti a vite. I collegamenti possono allentarsi a causa delle vibrazioni durante il funzionamento. Non immergere la morsa in acqua o in altri liquidi. Lubrificare periodicamente i collegamenti delle parti mobili con olio leggero per le macchine. Applicare l'olio con uno spray o un pennello. Eliminare l'olio in eccesso. Conservare la morsa in luoghi inaccessibili alle persone estranee e al riparo dalla luce solare e dall'umidità. L'area di stoccaggio deve avere una ventilazione efficiente per evitare l'accumulo di umidità. Sul luogo di lavoro, la morsa può essere trasportata dispiegata. Per il trasporto su lunghe distanze, si consiglia di ripiegarla effettuando le operazioni nell'ordine inverso rispetto al suo dispiegamento.

## PRODUCTKENMERKEN

Het klemsysteem-bankschroef dient als spanelement voor grote werkstukken tijdens de bewerking. Met zijn grote hefcapaciteit, grote kaakwijdte en lage gewicht kan deze in elke werkplaats worden gebruikt. Dankzij de opvouwbaarheid kan het product gemakkelijk worden opgeborgen. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

### Lees voordat u met het gereedschap gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en de aanbevelingen in deze handleiding.

## VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Werk niet met een beschadigd of defect klemsysteem-bankschroef. Als er schade wordt waargenomen, moeten verdere werkzaamheden worden stopgezet totdat deze is verholpen.

Plaats het klemsysteem-bankschroef altijd op een vlakke, stevige ondergrond. Het klemsysteem-bankschroef moet stevig op de grond staan. De voeten van alle poten moeten over het hele oppervlak in contact zijn met de grond. Zorg ervoor dat alle poten vergrendeld zijn wanneer ze zijn uitgeklapt. Er zitten gaten in de poten van de dubbele poten om het klemsysteem-bankschroef aan de grond te bevestigen.

Ga nooit op een klemsysteem-bankschroef staan of zitten. Het klemsysteem-bankschroef mag niet worden gebruikt als zitplaats, platform, enz.

Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen of kleding vast komen te zitten in de bewegende delen van het klemsysteem-bankschroef voordat het klemmen begint. Het vastklemmen van lichaamsdelen door een klemsysteem-bankschroef kan leiden tot ernstig letsel.

De voethendel moet worden ingedrukt met één voet die in een vloeiende beweging wordt geleid. Schop niet, spring niet en druk niet met beide voeten op de hendel.

Er moeten aparte steunen, klauwplaten, klemmen enz. worden gebruikt als het klemsysteem-bankschroef wordt gebruikt om lange werkstukken op te spannen die, wanneer ze tussen de kaken worden vastgezet, de stabiliteit van het klemsysteem-bankschroef kunnen verminderen. Lange stukken moeten aan beide kanten van het klemsysteem-bankschroef ondersteund worden.

## PRODUCTUITRUSTING

Het product wordt geleverd in een complete slee, maar demontage is vereist. Voor demontage is geen gereedschap nodig.

Vorbereiding van het product op het werk

Nadat u het product uit de verpakking hebt gehaald en al het verpakkingsmateriaal hebt verwijderd, plaatst u het product op een vlakke, horizontale en stevige ondergrond (I). Controleer of het product tijdens het transport niet beschadigd is. Als er schade wordt waargenomen, bijvoorbeeld in de vorm van scheuren, deuken of roest, moet de demontage en het verdere gebruik van het product worden gestaakt.

Draai het product ondersteboven (II). Draai de vergrendelknop van de enkele poot los door deze linksom los te draaien (III). Verwijder de vergrendeling van het uiteinde van de poot (IV), vouw vervolgens de enkele poot uit tot aan de aanslag (V) en vergrendel hem in deze positie door de vergrendelknop stevig met de klok mee vast te draaien.

Klap de voethendel (VI) uit. De voethendel is voorzien van een vergrendelingsmechanisme. Een goed uitgeschoven voethendel kan alleen worden ingeklapt door de vergrendeling (VII) in deze stand te trekken en vast te houden en vervolgens de poot in te klappen.

Spread beide poten (VIII). Elke poot heeft een vergrendelingsmechanisme. Een correct uitgeklapte poot kan alleen worden ingeklapt door de pijlvormige vergrendeling te bewegen en deze in die positie te houden om de poot in te klappen.

Zet een bankschroef op uw voeten. De bankschroef is klaar voor gebruik.

## WERKEN MET DE BANKSCHROEF

Aan het uiteinde van de kaakgeleider zit een vergrendeling waardoor de beweegbare kaak niet uit elkaar getrokken kan worden. Draai de vergrendeling zodat de kaak kan worden bewogen (IX). Zorg ervoor dat de voethendel ontgrendeld is, beweeg de vergrendelknop zodat het open hangslotssymbool (X) zichtbaar is. Druk vervolgens de voethendel in zodat deze terugkeert naar de rustpositie en beweeg de beweegbare kaak (XI) handmatig zodat het object dat in de bankschroef moet worden vastgeklemd vrij tussen de kaken kan worden geplaatst. Plaats het voorwerp zo dicht mogelijk bij de stationaire kaak.

Verplaats de vergrendelknop van de voethendel zodat het gesloten hangslotssymbool (X) zichtbaar is.

Door met de voet op de voethendel te drukken, komt het werkstuk tussen de kaken van de bankschroef (XII).

Om de druk van de kaken te halen, ontgrendelt u de voethendel, drukt u de voethendel in zodat deze terugkeert naar de rustpositie en beweegt u vervolgens de beweegbare kaak handmatig.

Let op! Om het volledige werkbereik van de kaken te bereiken. De beweegbare kaak moet volledig worden uitgeschoven, horizontaal worden gedaaid en op de basis van de bankschroef worden geschoven.

## ONDERHOUD, TRANSPORT EN OPSLAG

Elke keer dat de bankschroef klaar is met werken, moet deze worden gereinigd met een zachte doek, borstel of persluchtstraal. Controleer of de schroefverbindingen goed vastzitten. Verbindingen kunnen losraken door trillingen tijdens het gebruik. Dompel de bankschroef niet onder in water of een andere vloeistof. Smeer bewegende onderdelen regelmatig met lichte machineolie. Breng de olie aan met een spray of een kwast. Veeg overtollige olie weg. Bewaar de bankschroef buiten bereik van buitenstaanders en beschermd tegen zonlicht en vocht. De opslagruimte moet efficiënt geventileerd worden zodat er zich geen vocht ophoopt. De bankschroef kan op de werkplek uitgeklapt vervoerd worden. Voor transport over langere afstanden is het raadzaam om de bankschroef in omgekeerde volgorde van uitklappen in elkaar te zetten.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η μέγγενη με πόδια χρησιμεύει ως διάταξη σύσφιξης για μεγάλα τεμάχια κατά την επεξεργασία. Με υψηλή ανυψωτική ικανότητα, μεγάλο άνοιγμα σιαγόνων και χαμηλό βάρος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιοδήποτε εργασιόριο. Η δυνατότητα αναδιπλώσεως επιτρέπει την εύκολη αποθήκευση του προϊόντος. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

**Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στη μη συμμόρφωση με τους κανόνες ασφαλείας και τις συστάσεις που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μην εργάζεστε με κατεστραμμένη ή ελαττωματική μέγγενη. Εάν παρατηρηθούν ζημιές, θα πρέπει να σταματήσουν οι περαιτέρω εργασίες μέχρι αυτές να εξαιρεθούν.

Τοποθετείτε πάντα τη μέγγενη σε επίπεδη, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. Η μέγγενη πρέπει να στέκεται σταθερά στο έδαφος. Τα πέλαμα όλων των ποδιών πρέπει να έρχονται σε επαφή με το έδαφος σε όλη την επιφάνεια τους. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα πόδια είναι ασφαλισμένα όταν ξεδιπλώνονται. Υπάρχουν οπές στα πόδια των διπλών ποδιών για τη στερέωση της μέγγενης στο έδαφος.

Ποτέ μην στέκεστε ή κάθεστε πάνω στη μέγγενη. Η μέγγενη δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως κάθισμα, πλατφόρμα κ.λπ. Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος του σώματος από τη μηχανισμό δεν παγιδεύεται στα κινούμενα μέρη της μέγγενης πριν από την έναρξη της σύσφιξης. Η σύσφιξη των μελών του σώματος από τη μέγγενη μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

Ο ποδοκίνητος μοχλός πρέπει να πατιέται με το ένα πόδι που οδηγείται με ομαλή κίνηση. Μην κλωτσάτε, μην πηδάτε και μην πιέζετε τον μοχλό και με τα δύο πόδια.

Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ξεχωριστά στηρίγματα, τσοκ, σφικτήρες κ.λπ. εάν η μέγγενη χρησιμοποιείται για τη σύσφιξη μακρών τεμαχίων τα οποία, όταν ακινητοποιούνται μεταξύ των σιαγόνων, θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε απώλεια της σταθερότητας της μέγγενης. Τα μακριά κομμάτια πρέπει να στηρίζονται και στις δύο πλευρές της μέγγενης.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν παραδίδεται πλήρες, αλλά πρέπει να αποσυναρμολογηθεί. Δεν απαιτούνται εργαλεία για την αποσυναρμολόγηση.

Προετοιμάσια προϊόντος για λειτουργία

Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέσετε όλα τα στοιχεία συσκευασίας, τοποθετήστε το προϊόν σε μια επίπεδη, ίσια και σκληρή επιφάνεια (I). Ελέγξτε ότι το προϊόν δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Εάν παρατηρηθεί οποιαδήποτε ζημιά, π.χ. με τη μορφή ρωγμών, βαθουλωμάτων ή σκουριάς, θα πρέπει να διακοπεί η αποσυναρμολόγηση και η περαιτέρω χρήση του προϊόντος.

Γυρίστε το προϊόν ανάποδα (II). Χαλαρώστε το κουμπί ασφάλισης του μονού ποδιού ξεβιδώνοντάς το αριστερόστροφα (III). Αφαιρέστε τη διάταξη ασφάλισης από το άκρο του ποδιού (IV), στη συνέχεια ξεδιπλώστε το μονό πόδι μέχρι τέρμα (V) και ασφαλίστε το σε αυτή τη θέση σφίγγοντας σταθερά και με ασφάλεια το κουμπί ασφάλισης δεξιόστροφα.

Ξεδιπλώστε τον μοχλό ποδιού (VI). Ο ποδοκίνητος μοχλός έχει εξοπλιστεί με μηχανισμό ασφάλισης. Ένας σωστά εκτεταμένος ποδοκίνητος μοχλός δεν μπορεί να διπλωθεί παρά μόνο τραβώντας και κρατώντας το μάνταλο (VII) σε αυτή τη θέση και στη συνέχεια διπλώνοντας το πόδι.

Ανοίξτε τα δύο διπλά πόδια (VIII). Κάθε πόδι διαθέτει μηχανισμό μανδάλωσης. Το σωστά ξεδιπλωμένο πόδι δεν μπορεί να διπλωθεί παρά μόνο με τη μετακίνηση του μανδάλου σε σχήμα βέλους και κρατώντας το σε αυτή τη θέση για να διπλώνοντας το πόδι. Βάλτε μια μέγγενη στα πόδια της. Η μέγγενη είναι έτοιμη για χρήση.

## ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΓΕΝΗ

Υπάρχει μια ασφάλιση στο άκρο του οδηγού σιαγόνας που δεν επιτρέπει το άνοιγμα της κινητής σιαγόνας. Γυρίστε την ασφάλιση ώστε να μπορεί να μετακινηθεί η σιαγόνα (IX). Βεβαιωθείτε ότι ο ποδοκίνητος μοχλός είναι ξεκλειδωμένος, μετακινήστε το κουμπί ασφάλισης έτσι ώστε να είναι ορατό το σύμβολο ανοιχτού λουκέτου (X). Στη συνέχεια, πιέστε τον ποδοκίνητο μοχλό ώστε να πιστορέψει στη θέση ηρεμίας του και μετακινήστε χειροκίνητα την κινητή σιαγόνα (XI) ώστε το αντικείμενο που πρόκειται να στερεωθεί στη μέγγενη να μπορεί να τοποθετηθεί ελεύθερα μεταξύ των σιαγόνων. Τοποθετήστε το αντικείμενο όσο το δυνατόν πιο κοντά στη σταθερή σιαγόνα. Μετακινήστε το κουμπί ασφάλισης του ποδοκίνητου μοχλού έτσι ώστε να είναι ορατό το σύμβολο κλειστού λουκέτου (X).

Πιέστε τον ποδοκίνητο μοχλό με το πόδι σας για να στερεώσετε το αντικείμενο ανάμεσα στις σιαγόνες μέγγενης (XII).

Για να απελευθερώσετε την πίεση των σιαγόνων, ξεκλειδώστε τον ποδοκίνητο μοχλό, πιέστε τον ποδοκίνητο μοχλό ώστε να επανέλθει στη θέση ηρεμίας και στη συνέχεια μετακινήστε χειροκίνητα την κινητή σιαγόνα.

Προσοχή! Για να επιτευχθεί το πλήρες εύρος λειτουργίας των σιαγόνων. Η κινητή σιαγόνα πρέπει να εκτείνεται πλήρως, να περιστρέφεται οριζόντια και να ολισθαίνει πάνω στη βάση της μέγγενης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Κάθε φορά που η μέγγενη τελειώνει την εργασία της, θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό πανί, βούρτσα ή πίδακα πεπιεσμένου αέρα. Ελέγξτε τη στεγανότητα των βιδωτών συνδέσεων. Οι συνδέσεις μπορεί να χαλαρώσουν λόγω κραδασμών κατά τη λειτουργία. Μην βυθίζετε τη μέγγενη σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό. Λιπαίνετε περιοδικά τις αρθρώσεις των κινούμενων εξαρτημάτων με ελαφρύ λάδι μηχανής. Εφαρμόστε το λάδι με σπρέι ή πινέλο. Σκουπίστε την περισσεια λαδιού. Φυλάξτε τη μέγγενη μακριά από το κοινό και προστατευμένο από το ηλιακό φως και την υγρασία. Ο χώρος αποθήκευσης θα πρέπει να διαθέτει αποτελεσματικό εξαερισμό, ώστε να μην συσσωρεύεται υγρασία. Η μέγγενη μπορεί να μεταφερθεί ξεδιπλωμένη στο χώρο εργασίας. Για μεταφορά σε μεγαλύτερες αποστάσεις, συνιστάται η συναρμολόγηση της μέγγενης με την αντίστροφη σειρά ξεδιπλώματος.

## ХАРАКТЕРИСТИКА НА ПРОДУКТА

Мобилното менгеме е предназначено за затягане на големи детайли по време на обработка. Благодарение на високата си товарносимост, големия обхват на челюстите и малкото си тегло, то може да се използва във всяка работилница. Възможността за съване позволява лесно съхранение на продукта. Правилното, надеждно и безопасно действие на уреда зависи от правилната експлоатация, поради което:

**Преди да започнете използване на уреда, трябва да прочетете цялата инструкция и да я запазите.**

Доставчикът не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на правилата за безопасност и указанията от настоящата инструкция.

## УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Не работете с повредено или неизправно менгеме. Ако забележите повреди, по-нататъшната работа трябва да бъде преустановена, докато повредите бъдат отстранени.

Винаги поставяйте менгемето върху равна, плоска и твърда повърхност. Менгемето трябва да стои стабилно на основата. Стъпалата на всички крака трябва да са в контакт с основата с цялата си повърхност. Уверете се, че всички крака са заключени след разгъване. В стъпалата на двойните крака има отвори за закрепване на менгемето към основата.

Никога не стойте и не сядайте върху менгемето. Менгемето не трябва да се използва като седалка, платформа и т.н.

Уверете се, че никога част от тялото или облеклото не е попаднала в движещите се части на менгемето, преди да започнете затягането. Притискането на части от тялото с менгемето може да доведе до сериозни наранявания.

Крачният лост трябва да се натиска с един крак с плавно движение. Не ритайте, не скачайте и не натискайте лоста с двата крака.

Трябва да се използват отделни подпори, държачи, стяги и т.н., ако менгемето ще се използва за закрепване на дълги детайли, които, когато са обездвижени между челюстите, могат да доведат до загуба на стабилност на менгемето. Дългите детайли трябва да се подпират от двете страни на менгемето.

## ОБОРУДВАНЕ НА ПРОДУКТА

Продуктът се в комплектно състояние, но се изисква неговото разгъване. За разгъването не са необходими инструменти.

Подготовка на продукта за работа

След като извадите продукта от опаковката и отстраните всички опаковъчни материали, поставете продукта върху плоска, равна и твърда повърхност (I). Проверете дали продуктът не е бил повреден по време на транспортиране. Ако забележите повреди, например под формата на пукнатини, вдлъбнатини или ръжда, разгъването и по-нататъшното използване на продукта трябва да се преустанови.

Обърнете продукта с краката нагоре (II). Разхлабете заключващото копче на единичния крак, като го завъртите обратно на часовниковата стрелка (III). Отстранете блокадата от края на крака (IV), след това разгънете единичния крак докрай (V) и го застопорете в това положение, като затегнете здраво и надеждно заключващото копче по посока на часовниковата стрелка.

Разгънете крачния лост (VI). Крачният лост е снабден с механизъм за заключване. Правилно разгънатият крачен лост не може да бъде сгънат по друг начин, освен чрез издърпване и задържане на ключалката в това положение (VII) и след това съване на крака.

Разгънете двата двойни крака (VIII). Всеки крак е снабден със заключващ механизъм. Правилно разгънат крак не може да бъде сгънат по друг начин, освен чрез преместване и задържане на ключалката под формата на стрелка, за да се сгъне кракът.

Поставете менгемето на крака. Менгемето е готово за работа.

## РАБОТА С МЕНГЕМОТО

В края на водача на челюстта има блокировка, която не позволява подвижната челюст да се отмести. Завъртете ключалката така, че челюстта да може да се премести (IX). Уверете се, че крачният лост е деблокиран, преместете бутона за заключване, така че да се вижда символът на отворен катинар (X). След това натиснете крачния лост, за да се върне в положение на покой, и ръчно преместете подвижната челюст (XI), за да може предметът, който трябва да се затегне в менгемето, да бъде поставен свободно между челюстите. Поставете предмета възможно най-близо до неподвижната челюст.

Преместете бутона за заключване на крачния лост, така че да се вижда символът на затворен катинар (X).

С натискане на крачния лост с крак обездвижете предмета между челюстите на менгемето (XII).

За да освободите натиска на челюстите, деблокирайте крачния лост, натиснете го, за да се върне в положение на покой, и след това ръчно преместете подвижната челюст.

Внимание! За да се постигне пълният работен обхват на челюстите. Подвижната челюст трябва да се изтегли напълно, да се завърти в хоризонтална равнина и да се плъзне върху основата на менгемето.

## ПОДДРЪЖКА, ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

Всеки път след приключване на работа менгемето трябва да се почисти с мека кърпа, четка или струя сгъстен въздух. Проверете затягането на винтовите съединения. Съединенията могат да се разхлабят поради вибрации по време на работа. Не потапяйте менгемето във вода или друга течност. Периодично смазвайте съединенията на подвижните компоненти с леко машинно масло. Нанесете масло с помощта на спрей или четка. Избършете излишното масло. Съхранявайте менгемето на място, недостъпно за външни лица и защитено от слънчева светлина и влага. Мястото за съхранение трябва да има ефективна вентилация, за да не се натрупва влага. На работното място менгемето може да се премества в разгънато състояние, но за транспортиране на по-големи разстояния е препоръчително да се сгъва в обратен ред на разгъването.

## CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

O torno de bancada serve como elemento de fixação para peças de trabalho grandes durante o processamento. Com a sua elevada capacidade de elevação, grande extensão das mandíbulas e baixo peso, pode ser utilizado em qualquer oficina. A opção de dobramento permite que o produto seja facilmente armazenado. O funcionamento correto, fiável e seguro da ferramenta depende, portanto, da sua utilização correta:

### Antes de trabalhar com a ferramenta, leia o manual completo e guarde-o.

O fornecedor não será responsável por danos resultantes do não cumprimento das normas e recomendações de segurança deste manual.

## CONDIÇÕES DE SEGURANÇA

Não trabalhe com um torno de bancada danificado ou defeituoso. Se forem observados danos, os trabalhos devem ser interrompidos até que estes sejam eliminados.

Coloque sempre o torno de bancada numa superfície nivelada, plana e firme. O torno deve estar colocado de maneira estável no chão. Os pés de todas as pernas devem estar em contacto com o chão em toda a superfície. Certifique-se de que todas as pernas estão bloqueadas quando desdobradas. Existem orifícios nos pés das pernas duplas para fixar o torno ao chão.

Nunca se deve ficar de pé ou sentado no torno de bancada. O torno não deve ser utilizado como assento, plataforma, etc.

Certifique-se de que nenhuma parte do corpo ou do vestuário fica presa nas partes móveis do torno antes de iniciar o aperto. O aperto de partes do corpo pelo torno pode provocar ferimentos graves.

A alavanca de pé deve ser premida com um pé guiado num movimento suave. Não dê pontapés, não salte nem prima a alavanca com os dois pés.

Devem ser utilizados suportes, mandris, pinças, etc. separados se o torno for utilizado para fixar peças longas que, quando imobilizadas entre as mandíbulas, podem levar a uma perda de estabilidade do torno. As peças longas devem ser apoiadas em ambos os lados do torno.

## EQUIPAMENTO DO PRODUTO

O produto é fornecido completo, mas é necessário desdobrá-lo. Não são necessárias ferramentas para desdobrar.

### Preparação do produto para a operação

Depois de retirar o produto da embalagem e de remover todo o material de embalagem, coloque o produto numa superfície plana, nivelada e firme (I). Verifique se o produto não foi danificado durante o transporte. Se forem observados danos, por exemplo, sob a forma de fissuras, amolgadelas ou ferrugem, deixe de desdobrar e utilizar o produto.

Vire o produto de cabeça para baixo (II). Desaperte o botão de bloqueio da perna simples, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (III). Retire o dispositivo de bloqueio da extremidade da perna (IV), depois desdobre a perna simples até ao limite (V) e fixe-a nesta posição, apertando o botão de bloqueio com firmeza e segurança no sentido dos ponteiros do relógio.

Desdobre a alavanca de pé (VI). A alavanca de pé está equipada com um mecanismo de trinco. Uma alavanca de pé corretamente desdobrada não pode ser dobrada de outra forma que não seja puxando e mantendo o trinco (VII) nesta posição e dobrando depois a perna.

Abra as duas pernas duplas (VIII). Cada perna tem um mecanismo de trinco. Uma perna corretamente desdobrada não pode ser dobrada de outra forma que não seja movendo o trinco em forma de seta e mantendo-o nessa posição para dobrar a perna.

Coloque o torno nas pernas. O torno de bancada está pronto a ser utilizado.

## TRABALHO COM O TORNO DE BANCADA

Existe um bloqueio na extremidade da guia da mandíbula que não permite que a mandíbula móvel seja separada. Rode o bloqueio de modo a que a mandíbula possa ser deslocada (IX). Assegure-se de que a alavanca de pé está desbloqueada, desloque o botão de bloqueio de modo a que o símbolo do cadeado aberto (X) seja visível. Em seguida, prima a alavanca de pé para que volte à sua posição de repouso e mova manualmente a mandíbula móvel (XI) para que a peça a fixar no torno possa ser colocada livremente entre as mandíbulas. Coloque a peça o mais próximo possível da mandíbula fixa.

Desloque o botão de bloqueio da alavanca de pé de modo a que o símbolo do cadeado fechado (X) seja visível.

Prima a alavanca do pé com o pé faz com que a peça de trabalho repouse entre as mandíbulas do torno (XII).

Para libertar a pressão das mandíbulas, desbloqueie a alavanca de pé, prima a alavanca de pé para que volte à posição de repouso e, em seguida, mova manualmente a mandíbula móvel.

Atenção! Para obter a faixa completa de trabalho das mandíbulas, a mandíbula móvel deve ser totalmente estendida, rodada horizontalmente e inserida na base do torno.

## MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Sempre que termine de trabalhar com o torno, limpe-o com um pano macio, escova ou jato de ar comprimido. Verifique o aperto das uniões roscadas. As uniões podem soltar-se devido a vibrações durante o funcionamento. Não mergulhe o torno de bancada em água ou em qualquer outro líquido. Lubrifique periodicamente as juntas dos componentes móveis com óleo de máquina ligeiro. Aplique o óleo com um spray ou com um pincel. Limpe o excesso de óleo. Guarde o torno de bancada fora do alcance do público e protegido da luz solar e da humidade. A área de armazenamento deve ter uma ventilação eficiente para evitar a acumulação de humidade. O torno de bancada pode ser transportado desdobrado no local de trabalho; para o transporte em distâncias mais longas, é aconselhável dobrar o torno de bancada pela ordem inversa à do desdobramento.

## KARAKTERISTIKA PROIZVODA

Nožni škripac služi kao element za fiksiranje za velike obratke tijekom strojne obrade. Zahvaljujući velikom kapacitetu podizanja, velikom rasponu razmaka između čeljusti i maloj težini, može se koristiti u bilo kojoj radionici. Opcija sklapanja omogućuje jednostavno pohranjivanje proizvoda. Ispravan, pouzdan i siguran rad proizvoda ovisi o pravilne uporabe, dakle:

### Prije rada s alatom pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač nije odgovoran za štete nastale zbog nepridržavanja sigurnosnih propisa i preporuka ovih uputa.

## SIGURNOSNI UVJETI

Nemojte raditi s oštećenim ili neispravnim vijkom. Ako se primijeti bilo kakvo oštećenje, mora se prekinuti daljnji rad kako bi se oštećenje otklonilo.

Uvijek postavite škripac na ravnu i čvrstu površinu. Škripac mora čvrsto stajati na podlozi. Stopala svih nogu moraju biti u kontaktu s tlom po cijeloj površini. Provjerite jesu li sve noge zaključane kada se rasklope. Postoje otvori u stopalima dvostrukih nogu koje omogućuju pričvršćivanje škripca na tlo.

Nikada nemojte stajati ili sjediti na škripcu. Škripac se ne može koristiti kao sjedalo, platforma itd.

Prije početka stezanja, pobrinite se da se nijedan dio tijela ili odjeće ne zaglavi u pokretnim dijelovima škripca. Stezanje dijelova tijela škripcom može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Jednom nogom pritisnite nožnu polugu vođenu glatkim pokretima. Nemojte udarati, skakati, gurati polugu objema nogama.

Koristite zasebne nosače, stezaljke, držače i sl., ako škripac treba biti korišten za dugačke elemente, koje nakon imobilizacije među čeljustima mogu dovesti do gubitka stabilnosti škripca. Dugački elementi trebaju biti poduprti s obje strane škripca.

## OPREMA PROIZVODA

Proizvod se isporučuje u kompletnom stanju, ali ga je potrebno rasklopiti. Rasklapanje ne zahtijeva uporabu alata.

Priprema proizvoda za rad

Nakon vađenja proizvoda iz ambalaže i uklanjanja svih elemenata ambalaže, stavite proizvod na ravnu i tvrdnu površinu (I). Provjerite da proizvod nije oštećen tijekom transporta. Ako se primijeti bilo kakvo oštećenje, npr. u obliku pukotina, udubljenja ili hrđe, potrebno je prekinuti s rastavljanjem i daljnjom uporabom proizvoda.

Okrenite proizvod naopako (II). Otpustite gumb za blokiranje jedne noge tako da ga odvrnete u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (III). Uklonite bravu s kraja noge (IV), a zatim raširite jednu nogu do kraja (V) i čvrsto je pričvrstite u tom položaju tako da zategnete gumb za zaključavanje u smjeru kazaljke na satu.

Rasklopite nožnu polugu (VI). Nožna poluga opremljena je mehanizmom za zaključavanje. Pravilno rasklopljena nožna poluga može se preklopiti samo povlačenjem i držanjem zasuna (VII) u ovom položaju, a zatim preklopanjem noge.

Raširite obje dvostruke noge (VIII). Svaka noga ima mehanizam za zatvaranje. Pravilno raširena noga ne može se preklopiti drugačije nego pomicanjem zasuna u obliku strelice i držanjem u tom položaju kako bi se noga sklopila.

Postavite škripac na noge. Škripac je spreman za rad.

## RAD SA ŠKRIPCEM

Na kraju vodilice čeljusti nalazi se brava koja sprječava klizanje pokretne čeljusti. Zakrenite bravu tako da je moguće pomicati čeljust (IX). Provjerite je li nožna poluga otključana, pomaknite tipku za zaključavanje dok se ne pojavi simbol za zaključavanje (X). Zatim pritisnite nožnu polugu kako biste je vratili u položaj mirovanja, a zatim ručno pomaknite pomičnu čeljust (XI) tako da se predmet koji se pričvršćuje u stezaljku između čeljusti može slobodno postaviti. Postavite predmet što bliže fiksnoj čeljusti.

Pomaknite tipku za zaključavanje nožne poluge dok se ne vidi simbol zaključavanja (X).

Pritisnom nožne poluge nogom predmet se imobilizira između čeljusti škripca (XII).

Kako biste oslobodili pritisak čeljusti, otključajte nožnu polugu, pritisnite nožnu polugu za povratak u položaj mirovanja, a zatim ručno pomaknite pokretnu čeljust.

Upozorenje! Kako bi se postigao puni raspon rada čeljusti. Pokretna čeljust treba biti potpuno izvučena, okrenuta vodoravno i gurnuta na bazu škripca.

## ODRŽAVANJE; TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

Svaki put nakon završetka radova, škripac treba očistiti mekom krpom, četkom ili mlazom komprimiranog zraka. Provjerite nepropusnost spojeva vijaka. Priključci se mogu olabaviti zbog vibracija tijekom rada. Nemojte potapati škripac u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini. Povremeno podmazujte spojeve pokretnih dijelova lakim strojnim uljem. Nanesite ulje pomoću spreja ili četke. Obrišite višak ulja. Spremite škripac na mjestu nedostupna neovlaštenim osobama, štiteći ga od sunčeve svjetlosti i vlage. Skladište treba imati učinkovitu ventilaciju kako se u njemu ne bi nakupljala vlaga. Škripac na radnom mjestu može se transportirati rasklopljeni u slučaju transporta na veće udaljenosti, preporuča se sklopiti škripac obrnutim redoslijedom rasklapanja.

### خصائص المنتج

تعمل ملازمة القدم كمنزعة تثبيت لقطع العمل الكبيرة أثناء تصنيعها. بفضل قدرتها العالية على الرفع، ونطاق واسع من المسافات بين الفكين، ووزنها المنخفض، يمكن استخدامها في أي ورشة عمل. تسمح قابلية الطي وتخزين المنتج بسهولة. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للأداة على الاستخدام السليم، وبالتالي:

### قيل العمل مع الأداة، اقرأ الدليل بأكمله واحتفظ به.

لا يتحمل المورد مسؤولية أي ضرر ناتج عن عدم الالتزام بقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل.

### شروط السلامة

لا تعمل مع ملازمة تالفة أو معيبة. في حالة ملاحظة أي ضرر، قم بإيقاف المزيد من العمل حتى يتم التخلص منه. ضع الملازمة دائماً على سطح مستو وصلب. يجب أن تكون الملازمة مستقرة على الأرض. يجب أن تكون أقدام جميع الأرجل على اتصال كامل بالأرض. تأكد من قفل جميع الأرجل عند فتحها. توجد فتوب في أقدام الأرجل المزودة تسمح لك بتثبيت الملازمة على الأرض. لا تقف أبداً أو تجلس على الملازمة. لا يمكن استخدام الملازمة كمعد أو منصه أو ما إلى ذلك. قبل البدء في التثبيت، تأكد من عدم التصاق أي جزء من جسمك أو ملابسك بالأجزاء المتحركة من الملازمة. إذا تم قرص جزء من الجسم بواسطة الملازمة، فقد يؤدي ذلك إلى إصابات خطيرة.

يجب الضغط على ذراع القدم بدم واحدة بحركة سلسة. لا تركز أو تقفز أو تضغط على الرافعة بكثافة قديمك. ينبغي استخدام دعائم ومقايض ومشاك منفصلة، وما إلى ذلك، إذا كان سيتم استخدام الملازمة لربط العناصر الطويلة التي، عند تثبيتها بين الفكين، يمكن أن تؤدي إلى فقدان الملازمة لاستقرارها. يجب دعم قطع العمل الطويلة على جانبي الملازمة.

### معدات المنتج

يتم تسليم المنتج كاملاً، ولكن يجب نصبه. التجميع لا يتطلب أي أدوات.

### تحضير المنتج للعمل

بعد إخراج المنتج من العبوة وإزالة جميع عناصر التغليف، ضع المنتج على سطح مستو وصلب (I). تحقق مما إذا كان المنتج لم يتضرر أثناء النقل. إذا لاحظت أي ضرر، على سبيل المثال، الشقوق أو الخدوش أو الصدأ، توقف عن التفكير ولا تستمر في استخدام المنتج. اقلب المنتج راساً على عقب (II). قم بفك مقبض القفل ذو الساق الواحدة عن طريق فكها عكس اتجاه عقارب الساعة (III). قم بإزالة القفل من نهاية الساق (IV)، ثم قم بفرد الساق الواحدة إلى أقصى حد (V) وقم بتثبيتها في هذا الوضع عن طريق شد مقبض القفل بقوة وأمان في اتجاه عقارب الساعة. قم بطي ذراع القدم (VI). تم تجهيز ذراع القدم بألية الإغلاق. لا يمكن طي ذراع القدم المفتوحة بشكل صحيح بأي طريقة أخرى غير سحب المزلاج (VII) مع الاستمرار في هذا الوضع ثم طي الساق. قم بفتح كلا الساقين المزودة (VIII). كل ساق لديها آلية الإغلاق. لا يمكن طي الساق المفتوحة بشكل صحيح بأي طريقة أخرى غير تحريك المزلاج وفقاً لشكل السهم وتثبيتها في هذا الوضع لطي الساق. ضع الملازمة على الساقين. الملازمة جاهزة للعمل.

### العمل مع الملازمة

يوجد في نهاية دليل الفك قفل يمنع تمديد الفك المتحرك. اقلب القفل بحيث يمكن تحريك الفك (IX). تأكد من إلغاء قفل ذراع القدم، ثم قم بتحريك زر القفل حتى يظهر رمز القفل المفتوح (X). ثم اضغط على رافعة القدم لإعادتها إلى وضع الراحة، ثم قم بتحريك الفك المتحرك يدويًا (XI) بحيث يمكن وضع الجسم المراد تثبيته في الملازمة بحرية بين الفكين. ضع الجسم بالقرب من الفك الثابت قدر الإمكان. حرك زر قفل ذراع القدم حتى يظهر رمز القفل المغلق (X). اضغط على ذراع القدم بدمك لتثبيت الجسم بين فكي الملازمة (XII). لتحرير ضغط الفك، افتح ذراع القدم، واضغط على ذراع القدم لإعادتها إلى وضع السكون، ثم حرك الفك المتحرك يدويًا. تنبيه! من أجل الحصول على الأنطاق الكامل لعمل الفك، يجب تمديد الفك المتحرك بالكامل وتدويره في المستوى الأفقي ووضعه على قاعدة الملازمة.

### الصيانة والنقل والتخزين

في كل مرة بعد العمل، يجب تنظيف الملازمة باستخدام قطعة قماش ناعمة أو فرشاة أو هواء مضغوط. تحقق من درجة شد وصلات المسار. قد تصبح الاتصالات فضفاضة بسبب الاهتزاز أثناء التشغيل. لا تعمر الملازمة في الماء أو أي سائل آخر. قم بتشحيم مفاصل العناصر المتحركة بشكل دوري بزيت الماكينة الخفيف. ضع الزيت باستخدام رذاذ أو فرشاة. امسح الزيت الزائد. قم بتخزين الملازمة في أماكن لا يمكن للأشخاص غير المصرح لهم الوصول إليها، ومحمية من أشعة الشمس والرطوبة. يجب أن يتمتع مكان التخزين بتبوية جيدة لمنع تراكم الرطوبة. يمكن نقل الملازمة في مكان العمل مفككة، وفي حالة النقل لمسافات أطول، يوصى بتجميع الملازمة بالترتيب العكسي للتفكيك.

